Hilti HIT-HY 200-R

Instruction for use	en
Mode d'emploi	fr
Manual de instrucciones	es
Instruções de utilização	pt
Οδηγιες χρήσης	el
Käyttöohje	fi
Инструкция по применению	ru
Lietošanas instrukcija	lv
Naudojimo instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Kullanma talimatı	tr
إرشادات الاستخدام	ar
Arahan penggunaan	ms
Hướng dẫn sử dụng	vi
คำแนะนำการใช้งาน	th
使用說明	zh
사용설명서	ko
取扱説明書	ja

Warning

H 317
H 319

P 262
P 280
P 302+352
P 305+351+338
P 333+313
P 337+313

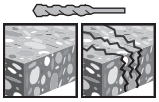
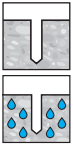
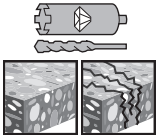
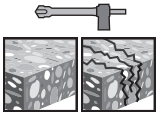
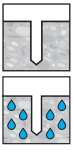
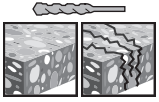
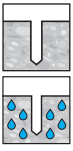
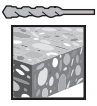
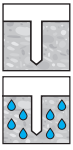
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

en	**Adhesive anchoring system for rebar and anchor fastenings in concrete.** Read the safety precautions, safety data sheet, and the product information before use. Read the safety precautions and the product information of the accessories before use.	26…27
fr	**Mortier de scellement pour ancrage d'armatures métalliques et de tiges filetées dans le béton.** Avant utilisation, bien lire les prescriptions de sécurité, la fiche de données de sécurité ainsi que la fiche d'information produit. Avant d'utiliser l'accessoire, bien lire les prescriptions de sécurité ainsi que la fiche d'information produit.	28…29
es	**Resina de inyección para barras corrugadas y varilla roscada.** Lea las indicaciones de seguridad, la hoja de datos de seguridad y la información del producto antes de utilizarlo. Lea las indicaciones de seguridad y la información del producto antes de utilizar los accesorios.	30…31
pt	**Buchas químicas para ferros de armadura e barras roscadas em betão.** Antes de utilizar, ler as regras de segurança, a ficha técnica de segurança e os dados informativos sobre o produto. Antes de utilizar os acessórios, ler as regras de segurança e os dados informativos sobre o produto.	32…33
el	**Κονίαμα για σίδερα οπλισμού και αγκύρια σε μπετόν.** Πριν από τη χρήση, διαβάστε τις προδιαγραφές ασφαλείας, το δελτίο δεδομένων ασφαλείας και τις πληροφορίες προϊόντος. Πριν από τη χρήση του αξεσουάρ, διαβάστε τις προδιαγραφές ασφαλείας και τις πληροφορίες προϊόντος.	34…35
fi	**Kiinnitysmassa betonirautojen ja kierretankojen kiinnittämiseen betoniin.** Ennen käyttämistä lue turvallisuusohjeet, käyttöturvallisuustiedote ja tuotetiedot. Ennen lisävarusteen tai tarvikkeen käyttämistä lue turvallisuusohjeet ja tuotetiedot.	36…37
ru	**Связующий состав для крепления арматурных и резьбовых стержней в бетоне.** Перед использованием ознакомьтесь с предписаниями по технике безопасности, сертификатом безопасности и информацией о продукте. Перед использованием дополнительного приспособления ознакомьтесь с предписаниями по технике безопасности и информацией о продукте.	38…39
lv	**Kombinētā java dzelzs armatūras un vītņstieņu nostiprināšanai betonā.** Pirms lietošanas jāizlasa drošības noteikumi, drošības datu lapa un produkta informācija. Pirms piederumu lietošanas jāizlasa drošības noteikumi un produkta informācija.	40…41

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

lt	**Rišantysis mišinys armatūriniam plienui ir srieginiams strypams tvirtinti betone.** Prieš naudojant, perskaityti saugos instrukcijas, saugos duomenų lapą ir informaciją apie produktą. Prieš naudojant reikmenis, perskaityti saugos instrukcijas ir informaciją apie produktą.	42…43
et	**Ankurdusmass armatuurraua ja keermeslattide kinnitamiseks betooni.** Enne kasutamist lugege läbi ohutusnõuded, toote ohutuskaart ja tooteinfo. Enne lisatarviku kasutamist lugege läbi ohutusnõuded ja tooteinfo.	44…45
tr	**Betondaki takviye demirleri ve dişli çubuklar için bağlantı harcı.** Uygulamadan önce güvenlik yönetmeliklerini, güvenlik bilgileri sayfasını ve ürün bilgilerini okuyunuz. Aksesuarları kullanmadan önce güvenlik yönetmeliklerini ve ürün bilgilerini okuyunuz.	46…47
ar	**ملاط التثبيت لأعمال تثبيت قضبان حديد التسليح والقضبان الملولبة في الخرسانة.** احرص قبل الاستخدام على قراءة تعليمات السلامة ونشرة بيانات السلامة ومعلومات المنتج. احرص قبل استخدام الملحق التكميلي على قراءة تعليمات السلامة ومعلومات المنتج.	48…49
ms	**Sistem penambatan perekat untuk batang penulangan dan pengikatan penambat dalam konkrit.** Bacalah langkah keselamatan, risalah data keselamatan, dan maklumat produk sebelum mengguna. Bacalah langkah keselamatan dan maklumat produk aksesori sebelum mengguna.	50…51
vi	**Hệ thống neo cấy dùng keo để củng cố cốt thép và neo cấy vào bê tông.** Vui lòng đọc các biện pháp an toàn, bảng số liệu an toàn, và thông tin sản phẩm trước khi dùng. Vui lòng đọc các biện pháp an toàn và thông tin phụ kiện của sản phẩm trước khi dùng.	52…53
th	**ระบบพุกเคมีสำหรับติดยึดเหล็กเส้นและสลักในคอนกรีต** โปรดอ่านคำเตือนด้านความปลอดภัย เอกสารข้อมูลความปลอดภัย และข้อมูลผลิตภัณฑ์ก่อนการใช้งาน โปรดอ่านคำเตือนด้านความปลอดภัยและข้อมูลผลิตภัณฑ์ของอุปกรณ์เสริมก่อนการใช้งาน	54…55
zh	**用於混凝土中固定鋼筋及安卡的黏著安卡系統。** 使用本產品前，請先閱讀安全預防措施、安全資料表及產品資訊。 使用配件前，請先閱讀安全預防措施及產品資訊。	56…57
ko	**콘크리트 고정용 철근 및 나사 로드 연결 모르타르 시스템.** 사용 전에 안전규칙, 안전시방서 및 제품정보를 숙독한다. 액세서리를 사용하기 전에 안전규칙 및 제품정보를 숙독한다.	58…59
ja	**コンクリート用接着系注入方式アンカー** ご使用の前に、「安全上のご注意」、「安全データシート」および「製品情報」をお読みください。 アクセサリーのご使用の前に、「安全上のご注意」および「製品情報」をお読みください。	60…61

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

1		HIT-Z		10 … 22 mm	60 … 220 mm	14
2		HIT-Z		10 … 22 mm	60 … 220 mm	16
3		HIT-Z HIT-V HAS HIS-N Rebar		12 … 32 mm	60 … 400 mm	18
4		HIT-V HAS HIS-N Rebar		10 … 40 mm	60 … 1000 mm	19
5		HIT-V HAS HIS-N Rebar		10 … 20 mm	60 mm … 10 d	20

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

en	Dry concrete	Water saturated concrete	Waterfilled borehole in concrete	HIT-Z HIT-Z-R
fr	Béton sec	Béton saturé d'eau	Trou dans le béton rempli d'eau	HIT-Z HIT-Z-R
es	Hormigón seco	Hormigón saturado de agua	Taladro lleno de agua en hormigón	HIT-Z HIT-Z-R
pt	Betão seco	Betão saturado de água	Furo em betão cheio de água	HIT-Z HIT-Z-R
el	Στεγνό σκυρόδεμα	Σκυρόδεμα κορεσμένο με νερό	Οπή διάτρησης με νερό σε σκυρόδεμα	HIT-Z HIT-Z-R
fi	Kuiva betoni	Veden kyllästämä betoni	Vedellä täyttynyt porareikä betonissa	HIT-Z HIT-Z-R
ru	Сухой бетон	Водонасыщенный бетон	Отверстие в бетоне, заполненное водой	HIT-Z HIT-Z-R
lv	Sauss betons	Ar ūdeni piesātināts betons	Ar ūdeni piepildīts urbums betonā	HIT-Z HIT-Z-R
lt	Sausas betonas	Šlapias betonas	Vandens pripildyta gręžtinė skylė betone	HIT-Z HIT-Z-R
et	kuivbetoon	veega küllastunud betoon	veega täidetud puuritud auk betoonis	HIT-Z HIT-Z-R
tr	Kuru beton	Suya doyurulmuş beton	Beton içerisinde su ile doldurulmuş delik	HIT-Z HIT-Z-R
ar	الخرسانة الجافة	الخرسانة المشبعة بالماء	ثقب محفور في الخرسانة ممتلئ بالماء	HIT-Z HIT-Z-R
ms	Konkrit kering	Konkrit tepu air	Lubang gerek diisi air dalam konkrit	HIT-Z HIT-Z-R
vi	Bê tông khô	Bê tông đủ nước	Lỗ khoan chứa nước trong bê tông	HIT-Z HIT-Z-R
th	คอนกรีตแห้ง	คอนกรีตอิ่มน้ำ	รูเจาะในคอนกรีต ที่มีน้ำขัง	HIT-Z HIT-Z-R
zh	乾燥混凝土	水飽和混凝土	混凝土中有 充滿水的孔洞	HIT-Z HIT-Z-R
ko	건식 콘크리트	습식 콘크리트	콘크리트 속에 물이 차 있는 천공구멍	HIT-Z HIT-Z-R
ja	乾式コンクリート	湿式コンクリート	コンクリート内の 水の溜まった穿孔穴	HIT-Z HIT-Z-R

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

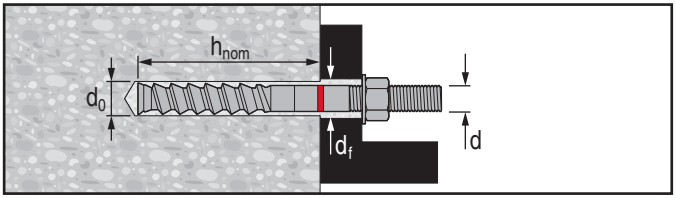
en	Hammer drilling	Hollow drill bit	Diamond coring	Uncracked concrete	Cracked concrete
fr	Perçage avec percussion	Hohlbohrer	Forage au diamant	Béton non lézardé	Béton lézardé
es	Taladro con percusión	Taladro con broca hueca y aspiración	Taladro con diamante	Hormigón no fisurado	Hormigón fisurado
pt	Perfurar de martelo	Broca de coroa oca	Perfurar com equipamento diamantado	Betão não fissurado	Betão fissurado
el	Κρουστική διάτρηση	Κρουστικό δράπανο	Διάτρηση με διαμάντι	Σκυρόδεμα χωρίς ρηγματώσεις	Σκυρόδεμα με ρηγματώσεις
fi	Poraus iskulla	Onteloterä	Timanttiporaus	Ei-lohkeillut betoni	Lohkeillut betoni
ru	Ударное сверление	Пустотелый бур	Алмазное бурение	Нерастрескавшийся бетон	Растрескавшийся бетон
lv	Triecienurbšana	Dobais urbis	Urbšana ar dimanta urbi	Nesaplaisājis betons	Saplaisājis betons
lt	Smūginis gręžimas	Tuščiaviduriai gręžimo	Deimantinis gręžimas	Nesutrūkinėjęs betonas	Sutrūkinėjęs betonas
et	löökpuurimine	oonsad puur	teemantpuurimine	pragudeta betoon	pragudega betoon
tr	Darbeli delme	Oyuk matkap ucu	Elmas delme	Çatlamamış beton	Çatlamış beton
ar	الثقب بالدق	مقدح	الثقب الماسي	الخرسانة غير المتشققة	الخرسانة المتشققة
ms	Penggerudian tukul	Bit gerudi geronggang	Peneras berlian	Konkrit tidak retak	Konkrit retak
vi	Khoan bằng búa	Mũi khoan lỗ rỗng	Khoan bằng kim cương	Bê tông chưa nứt	Bê tông nứt
th	การเจาะกระแทก	ดอกสว่านเจาะแบบกลวง	การคว้านด้วยเครื่องมือเพชร	คอนกรีตที่ไม่มีการแตกร้าว	คอนกรีตที่มีการแตกร้าว
zh	鎚擊鑽孔	空心钻头	鑽石鑽心鑽孔	未破裂混凝土	破裂混凝土
ko	함마 드릴링	동공드릴 비트	다이아몬드 드릴링	균열되지 않은 콘크리트	균열된 콘크리트
ja	打撃穿孔	ホロードリルビット	ダイアモンドコアドリルによる穿孔	亀裂のないコンクリート	亀裂の入ったコンクリート

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

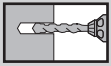
en	Threaded rod Threaded sleeve	Rebar	Temperature of concrete	Working time	Curing time
fr	Tige filetée Douille filetée	Armature métallique	Température du béton	Temps de manipulation	Temps de durcissement
es	Varilla roscada Manguito roscado	Barras corrugadas para armado	Temperatura del hormigón	Tiempo de ajuste	Tiempo de fraguado
pt	Barra roscada Casquilho roscado	Ferros de armadura	Temperatura do betão	Tempo de trabalho	Tempo de cura total
el	Βέργα με σπείρωμα Χιτώνιο με σπείρωμα	Σίδερο οπλισμού	Θερμοκρασία μπετόν	Χρόνος επεξεργασίας	Χρόνος εφαρμογής φορτίων
fi	Kierretanko Kierreholkki	Raudoitus	Betonin lämpötila	Käsittelyaika	Kovettumisaika
ru	Резьбовой стержень Резьбовая втулка	Арматурная сталь	Температура бетона	Время схватывания	Время отвердевания
lv	Vītņstienis Vītņotais ieliktnis	Dzelzs armatūra	Betona temperatūra	Apstrādes laiks	Sacietēšanas laiks
lt	Srieginis strypas Srieginė įvorė	Armatūrinis plienas (Rebar)	Betono temperatūra	Stingimo trukmė	Kietėjimo trukmė
et	keermeslatt keermeshülss	armatuurraud	betooni temperatuur	töötlemisaeg	tardumisaeg
tr	Dişli çubuk Dişli manşon	Takviye demirleri	Beton sıcaklığı	İşleme süresi	Sertleşme süresi
ar	القضيب الملولب الجلبة الملولبة	قضبان حديد التسليح	درجة حرارة الخرسانة	فترة التحضير	فترة التصلب
ms	Rod berulir Sarung berulir	Batang Penulangan	Suhu konkrit	Masa bekerja	Masa mengawet
vi	Thanh ren Ống lồng có ren	Cốt thép	Nhiệt độ bê tông	Thời gian hoạt động	Thời gian đông cứng
th	แท่งเกลียว ปลอกเกลียว	เหล็กเส้น	อุณหภูมิของคอนกรีต	ระยะเวลาในการทำงาน	ระยะเวลาในการแข็งตัว
zh	全牙螺桿 螺紋套環	鋼筋	混凝土的溫度	工作時間	固化時間
ko	나사 로드 나사형 슬리브	철근	콘크리트 온도	가공시간	경화시간
ja	ネジ付きロッド 細型スリーブ	鉄筋	コンクリートの温度	ゲル状時間	硬化時間

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

HIT-Z, -Z-R



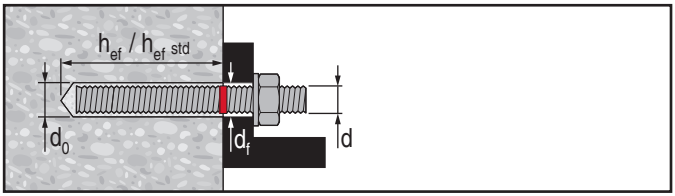
Ø d [mm]	Ø d_0 [mm]	h_{nom} [mm]	T_{inst} [Nm]
M8	10	60…96	10
M10	12	60…120	25
M12	14	60…144	40
M16	18	96…192	80
M20	22	100…220	150

d_f [mm]	HIT-Z, -Z-R	M8	M10	M12	M16	M20
d_{f1}		11	14	16	20*	24*
d_{f2}		9	12	14	18	22

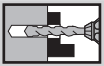
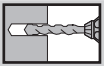
*

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

HIT-V, -F, -R, HAS, -E



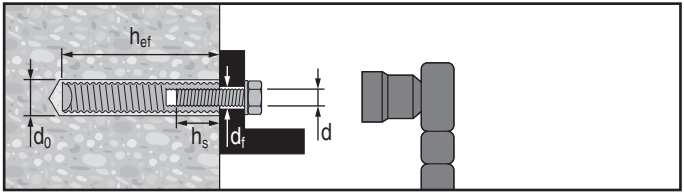
Ø d [mm]	Ø d_0 [mm]	$h_{ef\ std}$ [mm]	h_{ef} [mm]	T_{max} [Nm]
M8	10	80	60…160	≤ 10
M10	12	90	60…200	≤ 20
M12	14	110	70…240	≤ 40
M16	18	125	80…320	≤ 80
M20	22	170	90…400	≤ 150
M24	28	210	96…480	≤ 200
M27	30	240	108…540	≤ 270
M30	35	270	120…600	≤ 300

d_f [mm]	HIT-V, -F, -R, HAS, -E	M8	M10	M12	M16	M20	M24	M27	M30
d_{f1}		11	14	16	20*	24*	28*	32*	35*
d_{f2}		9	12	14	18	22	26	30	33

*

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

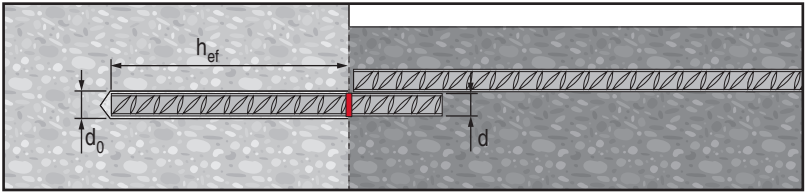
HIS-N, -RN



Ø d [mm]	Ø d_0 [mm]	h_{ef} [mm]	Ø d_f [mm]	h_s [mm]	T_{max} [Nm]
M8	14	90	9	8…20	≤ 10
M10	18	110	12	10…25	≤ 20
M12	22	125	14	12…30	≤ 40
M16	28	170	18	16…40	≤ 80
M20	32	205	22	20…50	≤ 150

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

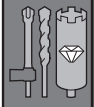
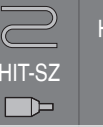
Rebar



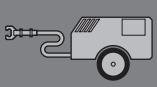
EU Rebar

Ø d [mm]	Ø d_0 [mm]	h_{ef} [mm]
8	12	60…1000
10	14	60…1000
12	16	70…1000
14	18	75…1000
16	20	80…1000
18	22	85…1000
20	25	90…1000
22	28	95…1000
24	32	96…1000
25	32	100…1000
26	35	104…1000
28	35	112…1000
30	37	120…1000
32	40	128…1000

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Ø 	HIT-V HAS	HIS-N	Rebar	HIT-Z	HIT-RB	HIT-SZ 	HIT-DL	HIT-OHC
d_0 [mm]	d [mm]				[mm]	[mm]		Art. No.
10	8	–	–	8	10	–	–	387551
12	10	–	8	10	12	12	12	
14	12	8	10	12	14	14	14	
16	–	–	12	–	16	16	16	
18	16	10	14	16	18	18	18	
20	–	–	16	–	20	20	20	
22	20	12	18	20	22	22	20	387552
24	–	–	–	–	24	24	20	
25	–	–	20	–	25	25	25	
28	24	16	22	–	28	28	25	
30	27	–	–	–	30	30	25	
32	–	20	24/25	–	32	32	32	
35	30	–	26/28	–	35	35	32	

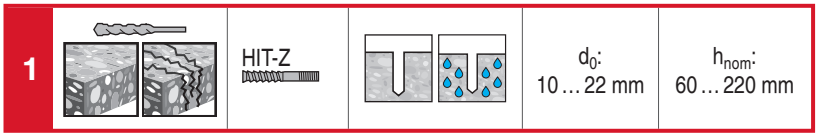
	HIT-RE-M		HIT-OHW
	Art. No.		Art. No.
Hilti VC	337111	HDM 330 HDM 500 HDE 500-A22	387550

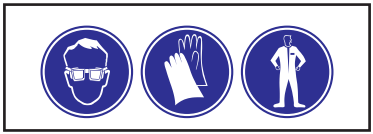
Ø	h_{ef}		
d_0 [mm]	[mm]	Art. No.	
<32	<800	381215	6 bar/90 psi
≥32	≥800	–	140 m³/h

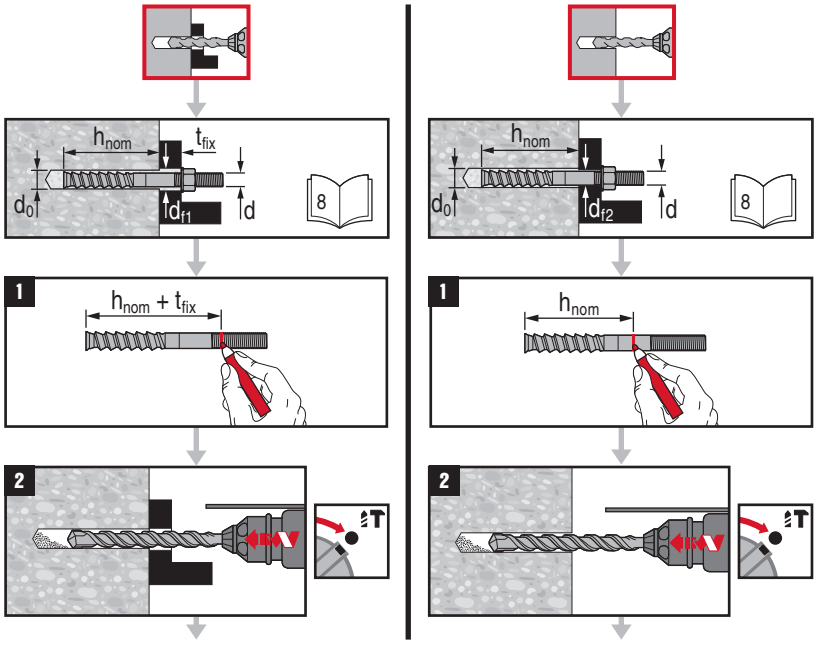
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

HIT-HY 200-R					
		HIT-V, HAS HIS-N Rebar		HIT-Z	
[°C]	[°F]	t_{work}	t_{cure}	t_{work}	t_{cure}
-10…-5	14…23	3 h	20 h	–	–
-4…0	24…32	2 h	8 h	–	–
1…5	33…41	1 h	4 h	–	–
6…10	42…50	40 min	2,5 h	40 min	2,5 h
11…20	51…68	15 min	1,5 h	15 min	1,5 h
21…30	69…86	9 min	1 h	9 min	1 h
31…40	87…104	6 min	1 h	6 min	1 h

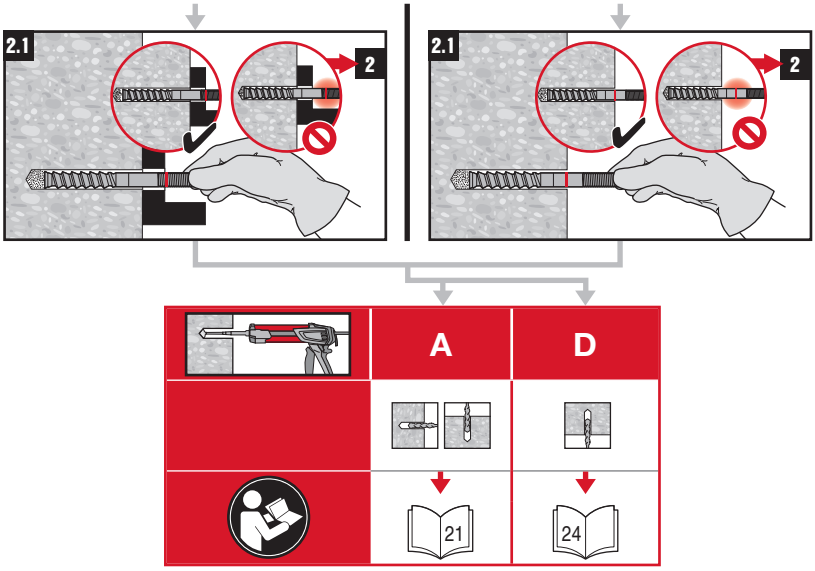
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00



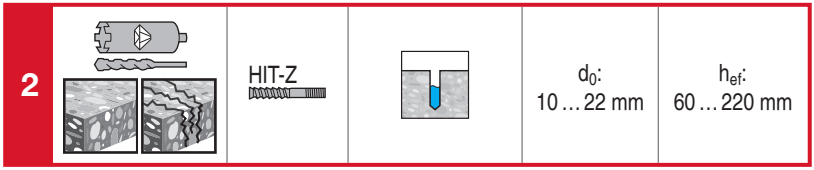


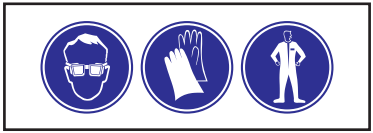


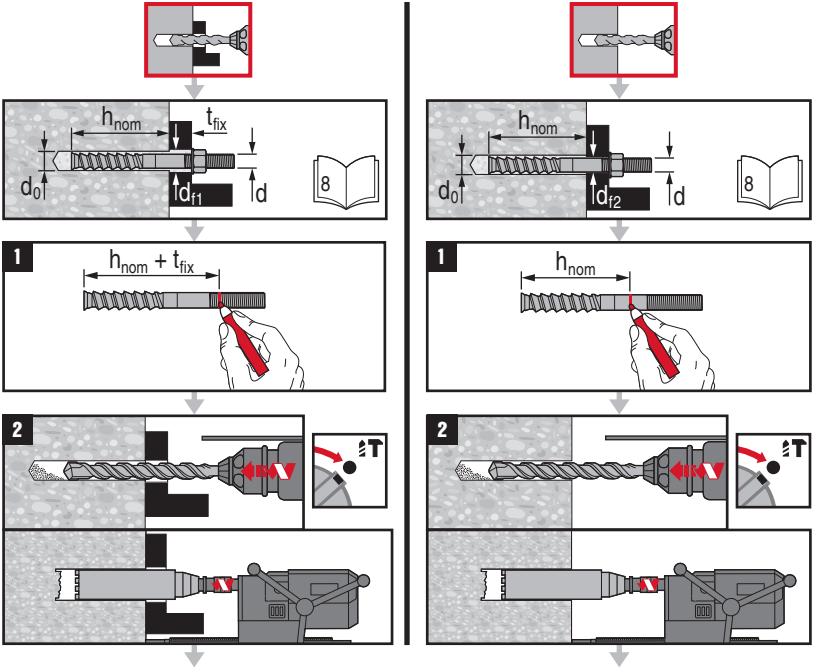
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00



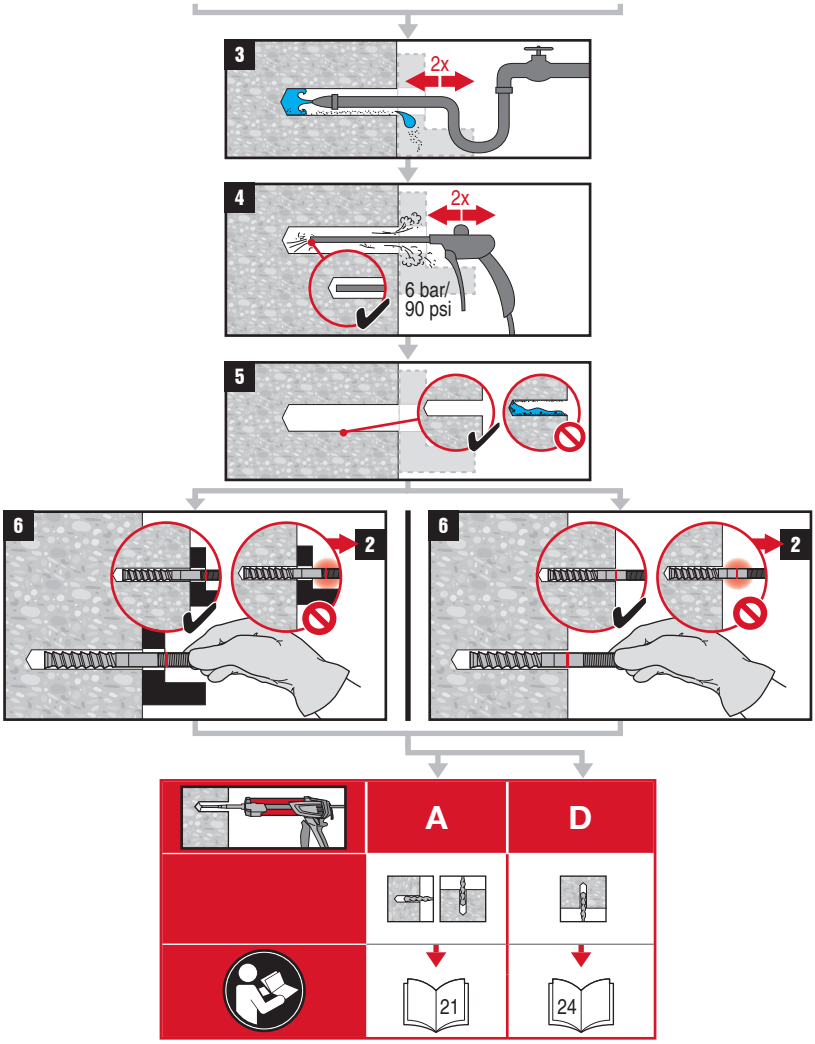
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00



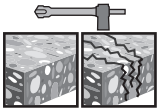
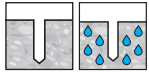


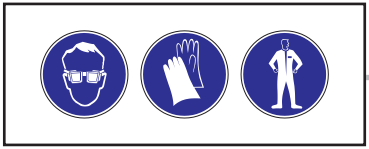


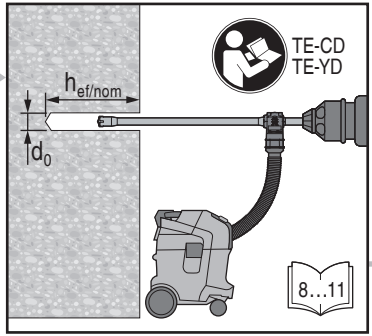
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

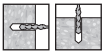


Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

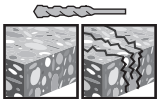
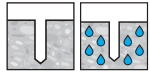
3		HIT-Z HIT-V HAS HIS-N Rebar		d_0: 12 … 32 mm	$h_{ef/nom}$: 60 … 400 mm

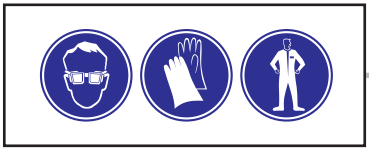


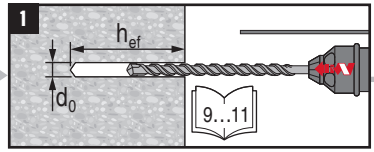


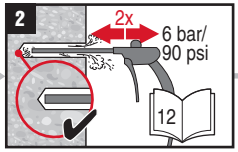
	B	C	D
			
$h_{ef/nom}$	60…250 mm	60…400 mm	60…400 mm
	22	23	24

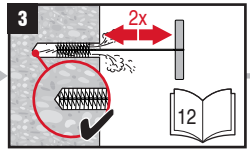
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

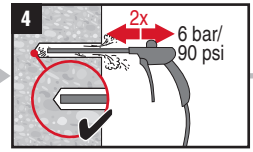
4		HIT-V HAS HIS-N Rebar		d_0: 10 … 40 mm	h_{ef}: 60 … 2000 mm

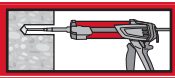
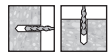
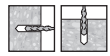






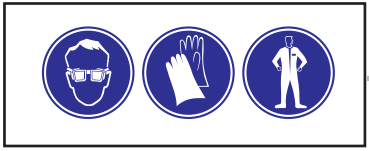


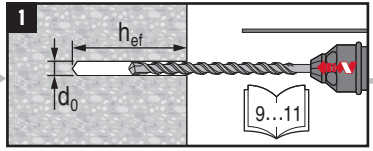


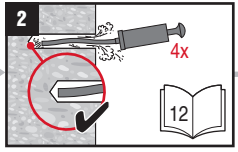
	B	C	D
			
 $h_{ef/nom}$	60…250 mm	60…1000 mm	60…1000 mm
	 22	 23	 24

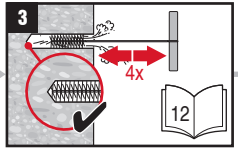
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

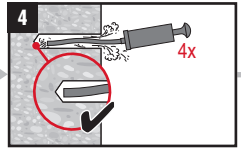
5		HIT-V, HAS HIS-N Rebar		d_0: 10 … 20 mm	h_{ef}: 60 mm … 10 d

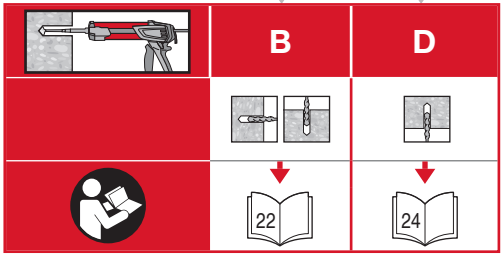




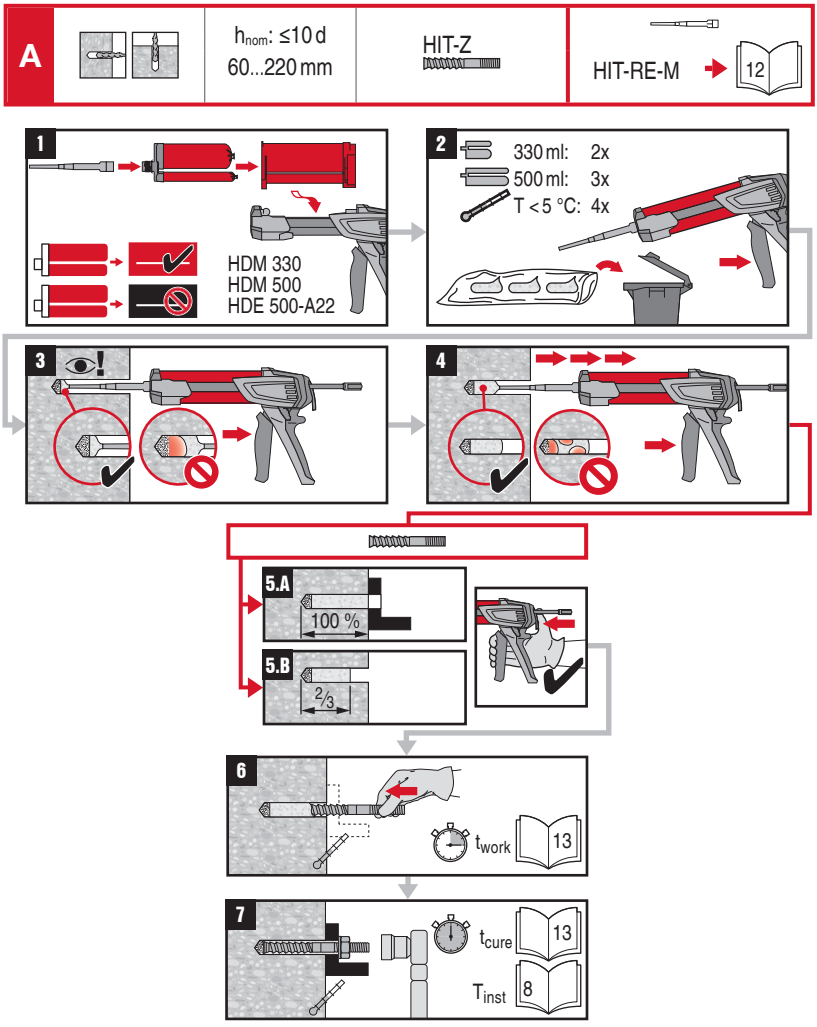




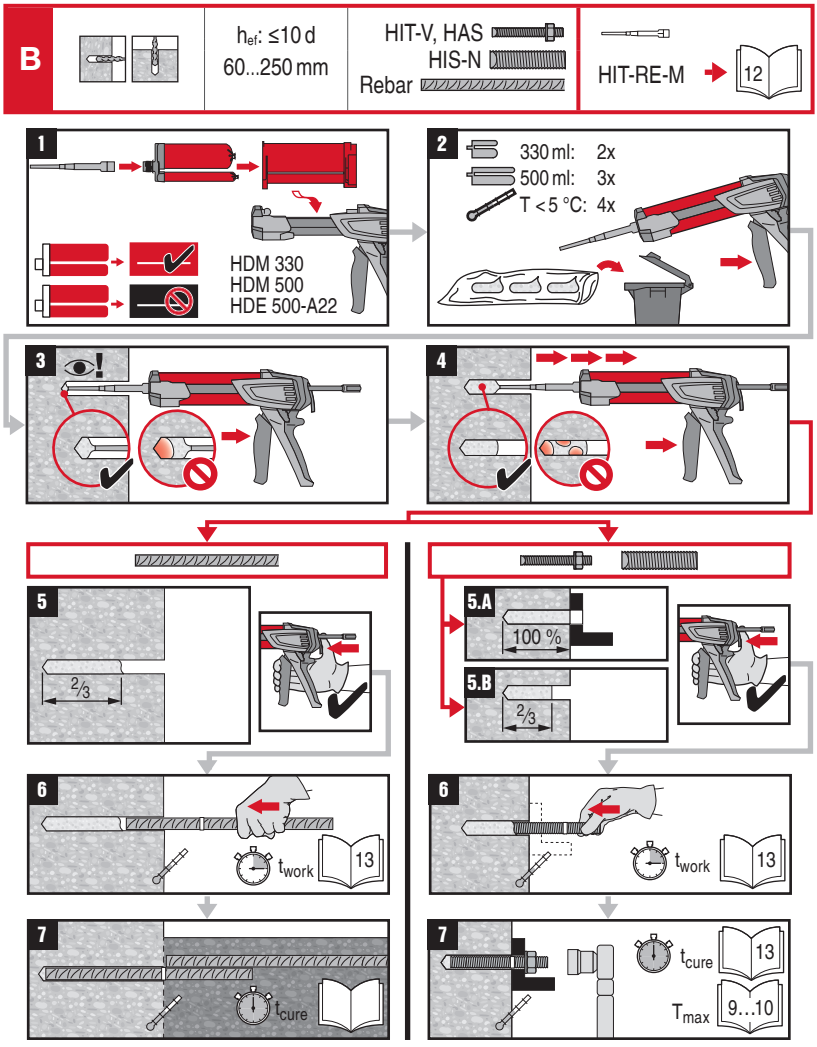




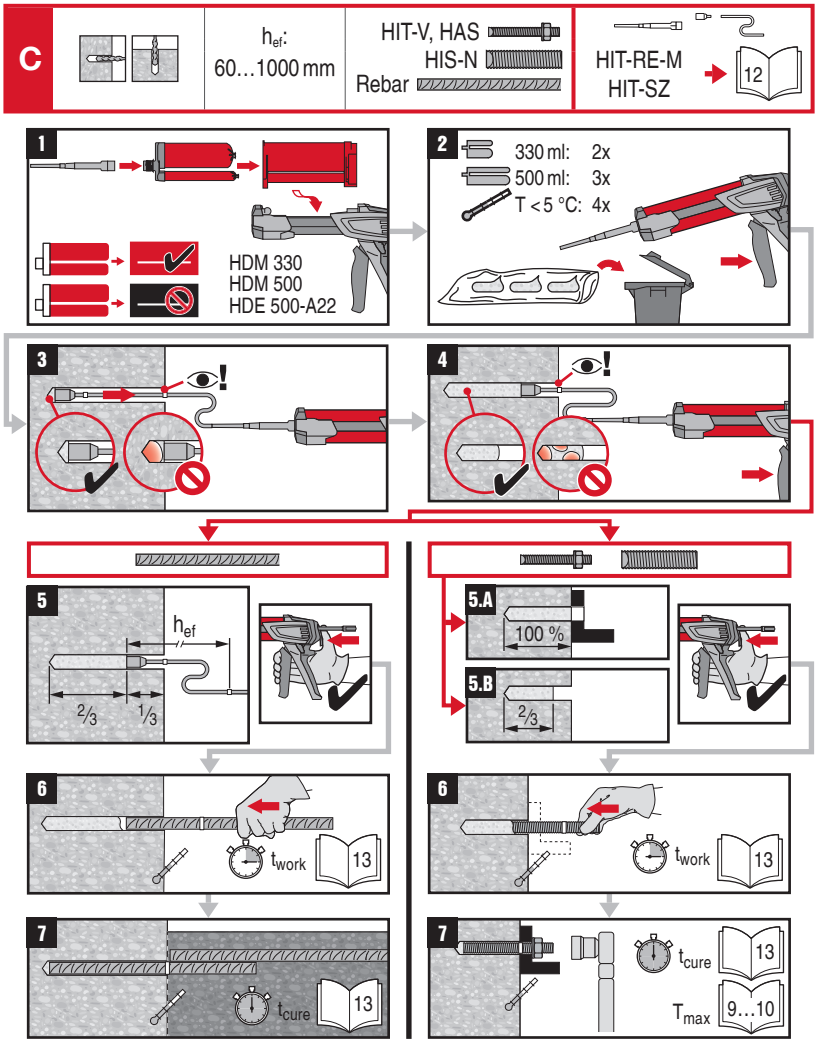
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00



Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

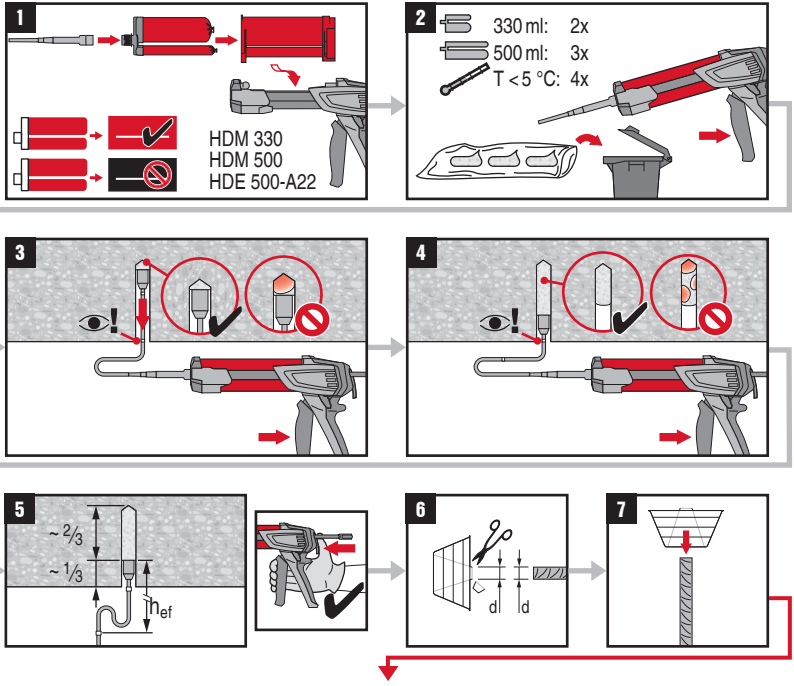


Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

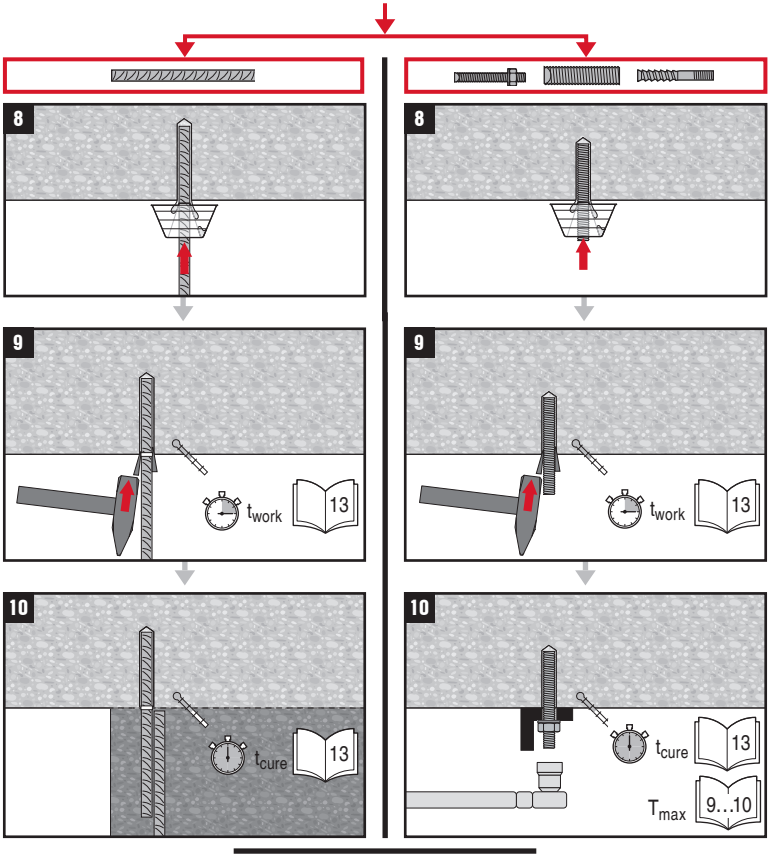


Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

D		h_{ef}: 60…1000 mm	HIT-Z HIT-V, HAS HIS-N Rebar	HIT-RE-M HIT-SZ HIT-OHW HIT-OHC	12



Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00



Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Adhesive anchoring system for rebar and anchor fastenings in concrete.

Hilti HIT-HY 200-R

Contains: Dibenzoylperoxide, Hydroxypropylmethacrylate

Warning

H319	Causes serious eye irritation.
H317	May cause an allergic skin reaction.
P262	Do not get in eyes, on skin or on clothing.
P280	Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection.
P302 + P352	IF ON SKIN: Wash with plenty of soap and water.
P305 + P351 + P338	IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing.
P333+313	If skin irritation or rash occurs: Get medical advice/attention.
P337+313	If eye irritation persists: Get medical advice/attention.

Disposal considerations

Empty packs:

► Leave the mixer attached and dispose of via the local Green Dot recovery system

► or EAK waste material code: 150102 plastic packaging

Full or partially emptied packs:

► Must be disposed of as special waste in accordance with official regulations.

– EAK waste material code: 08 04 09* waste adhesives and sealants containing organic solvents or other dangerous substances.

– or EAK waste material code: 20 01 27* paint, inks, adhesives and resins containing dangerous substances.

Content: 330 ml / 11.1 fl.oz. 500 ml / 16.9 fl. oz **Weight**: 590 g / 20.8 oz 890 g / 31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Product Information

- Always keep these instructions together with the product even when given to other persons.
- Check expiration date: See imprint on foil pack manifold (month/year). Do not use expired product.
- Foil pack temperature during usage: 0 °C to 40 °C / 32 °F to 104 °F.
- Base material temperature at time of installation:
  HIT-V, HAS, HIS, Rebar: between -10 °C and 40 °C / 14 °F and 104 °F.
  HIT-Z: between +5°C and 40°C / 41°F and 104°F.
- Conditions for transport and storage: Keep in a cool, dry and dark place between 5 °C and 25 °C / 41 °F and 77 °F.
- For any application not covered by this document / beyond values specified, please contact Hilti.
- Partly used foil packs must remain in the cassette and has to be used within 4 weeks. Leave the mixer attached on the foil pack manifold and store within the cassette under the recommended storage conditions. If reused, attach a new mixer and discard the initial quantity of anchor adhesive.

⚠ WARNING

! The surface of the HIT-Z anchor rod must not be altered in any way.

! **Improper handling may cause mortar splashes.**
- Always wear safety glasses, gloves and protective clothes during installation.
- Never start dispensing without a mixer properly screwed on.
- Attach a new mixer prior to dispensing a new foil pack (ensure snug fit).
- Use only the type of mixer (HIT-RE-M) supplied with the adhesive. Do not modify the mixer in any way.
- Never use damaged foil packs and/or damaged or unclean foil pack holders (cassettes).

! **Poor load values / potential failure of fastening points due to inadequate borehole cleaning.**
- The boreholes must be free of debris, dust, water, ice, oil, grease and other contaminants prior to adhesive injection.
- For blowing out the borehole – blow out with oil free air until return air stream is free of noticeable dust.
- For flushing the borehole – flush with water line pressure until water runs clear.
- For brushing the borehole – only use specified wire brush. The brush must resist insertion into the borehole – if not the brush is too small and must be replaced.

! **Ensure that boreholes are filled from the back of the borehole without forming air voids.**
- If necessary use the accessories / extensions to reach the back of the borehole.
- For overhead applications use the overhead accessories HIT-SZ and take special care when inserting the fastening element. Excess adhesive may be forced out of the borehole. Make sure that no mortar drips onto the installer.

! Not adhering to these setting instructions can result in failure of fastening points!

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Mortier de scellement pour ancrage de chevilles et d'armatures dans le béton.

Hilti HIT-HY 200-R

Contient : peroxyde de dibenzoyle, hydroxypropylmethacrylate

Attention

H319	Provoque une sévère irritation des yeux.
H317	Peut provoquer une allergie cutanée.
P262	Éviter tout contact avec les yeux, la peau ou les vêtements.
P280	Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage.
P302 + P352	EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU : Laver abondamment à l'eau et au savon.
P305 + P351 + P338	EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer.
P333+313	En cas d'irritation ou d'éruption cutanée : consulter un médecin.
P337+313	Si l'irritation oculaire persiste : consulter un médecin.

Indications de recyclage

Emballages vides :

► Laisser la buse mélangeuse vissée et procéder à l'élimination par le biais du système de collecte national "Point Vert".

► ou code déchets EAK : 150102 Emballages en plastique

Emballages pleins ou à moitié vides :

► Les apporter à un centre de collecte des matières dangereuses conformément aux dispositions administratives.
- Code déchets EAK : 08 04 09* Résidus de colles et composants pour joints, contenant des solvants organiques ou d'autres substances dangereuses.
- ou code déchets EAK : 20 01 27* Peintures, encres d'impression, colles et résines artificielles, contenant des substances dangereuses.

Contenu : 330 ml / 11.1 fl.oz. 500 ml / 16.9 fl. oz **Poids :** 590 g / 20.8 oz 890 g / 31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Information produit

- Le présent mode d'emploi doit toujours être conservé avec le produit, même s'il est confié à une autre personne.
- Avant toute utilisation, prendre connaissance de la fiche de données de sécurité.
- Contrôler la date de péremption (mois/année) imprimée sur le raccord de la cartouche. Ne plus utiliser le produit lorsque la date de péremption est dépassée.
- Température des cartouches souples en cours d'utilisation : entre 0 °C et 40 °C / 32 °F et 104 °F.
- Température du matériau support en cours d'utilisation :
  HIT-V, HAS, HIS, Rebar : entre –10 °C et 40 °C / 14 °F et 104 °F.
  HIT-Z : entre +5 °C et 40 °C / 41 °F et 104 °F.
- Conditions de transport et de stockage : dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière à une température de +5 °C à 25 °C / 41 °F à 77 °F.
- En cas d'applications qui ne sont pas décrites dans le présent mode d'emploi ou hors plage de valeurs spécifiées, s'adresser à Hilti.
- Les cartouches souples entamées doivent rester dans le porte-cartouches et être réutilisées dans les quatre semaines. Laisser la buse mélangeuse vissée et stocker la cartouche souple dans le porte-cartouches conformément à la réglementation. Avant réutilisation, visser une nouvelle buse mélangeuse et jeter le mortier extrudé lors des premières pressions.

⚠ AVERTISSEMENT

! La surface de la tige d'ancrage HIT-Z ne doit pas être modifiée.

! **En cas de maniement non conforme, il y a risque de projection du mortier.**
- Lors du travail, porter une protection des yeux, des gants et des vêtements de protection!
- Ne jamais commencer l'extrusion si la buse mélangeuse n'est pas vissée!
- Avant de commencer l'extrusion d'une nouvelle cartouche souple, visser une nouvelle buse mélangeuse. Vérifier qu'elle est bien en place.
- Utiliser exclusivement le type de buse fourni avec le mortier (HIT-RE-M). Ne modifier la buse mélangeuse en aucun cas.
- Ne jamais utiliser de cartouches souples endommagées ni de porte-cartouches endommagés ou très encrassés.

! **Mauvaise fixation/défaillance du chevillage à cause d'un nettoyage insuffisant du trou.**
- Avant de procéder à l'injection, s'assurer que le trou de perçage est exempt de déblais de perçage, poussières, eau, glace, huile, graisse ou autres contaminants.
- Soufflage du trou foré – avec de l'air exempt d'huile jusqu'à ce que l'air sortant soit exempt de toute poussière.
- Rinçage du trou foré – rincer le trou à l'eau à pression de conduite normale jusqu'à ce que de l'eau propre ressorte.
- Brossage du trou foré – uniquement avec un écouvillon en acier adapté. Une résistance doit se faire sentir lors de l'insertion de l'écouvillon dans le trou – si ce n'est pas le cas, l'écouvillon est trop petit et doit être remplacé.

! **Veiller à ce que le remplissage se fasse à partir du fond du trou pour éviter la formation de bulles d'air.**
- Si nécessaire, utiliser des prolongateurs pour atteindre le fond du trou.
- En cas d'applications au plafond, utiliser l'accessoire HIT-SZ et faire particulièrement attention lors de l'introduction de l'élément de fixation. L'excédent de mortier peut ressortir du trou foré. Veiller alors à ce que celui-ci ne goutte pas sur l'opérateur.

! Le non-respect des instructions peut entraîner une défaillance du chevillage!

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Resina de inyección para la fijación de anclajes y tacos en hormigón.

Hilti HIT-HY 200-R

Contiene: peróxido de dibenzoilo, metacrilato de hidroxipropilo

Atención

H319	Provoca irritación ocular grave.
H317	Puede provocar una reacción alérgica en la piel.
P262	Evitar el contacto con los ojos, la piel o la ropa.
P280	Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección.
P302 + P352	EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: lavar con agua y jabón abundantes.
P305 + P351 + P338	EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.
P333+313	En caso de irritación o erupción cutánea: consultar a un médico.
P337+313	Si persiste la irritación ocular: consultar a un médico.

Indicaciones de reciclaje

Cartuchos vacíos:

► Deseche el mezclador enroscado a través del sistema de recogida nacional identificado como Punto Verde.®

► O el código de residuo LER: 150102 embalajes de plástico

Cartuchos llenos o parcialmente vacíos:

► Deberán eliminarse como residuos especiales de acuerdo con las normativas oficiales.
- Código de residuo LER: 08 04 09* Residuos de adhesivos y sellantes que contienen disolventes orgánicos u otras sustancias peligrosas.
- O el código de residuo LER: 20 01 27* Pinturas, tintas, adhesivos y resinas que contienen sustancias peligrosas.

Contenido: 330 ml / 11.1 fl.oz. 500 ml / 16.9 fl. oz **Peso:** 590 g / 20.8 oz 890 g / 31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Información del producto

- Conserve las presentes instrucciones de uso siempre junto con el producto y entréguelas también si el producto pasa a manos de otra persona.
- Consulte la hoja de datos de seguridad antes de utilizar el producto.
- La fecha de caducidad se indica en la pieza de conexión (mes/año). El producto no debe utilizarse después de la fecha de caducidad.
- Temperatura del cartucho durante la utilización: de 0 °C a 40 °C / de 32 °F a 104 °F.
- Temperatura del material base durante la instalación:
  Varilla HIT-V, Varilla HAS, manguito HIS, barra corrugada: de –10 °C a 40 °C / de 14 °F a 104 °F.
  HIT-Z: de +5 °C a 40 °C / de 41 °F a 104 °F.
- Condiciones de transporte y almacenamiento: lugar fresco, seco y oscuro con una temperatura de +5 °C a 25 °C / de 41 °F a 77 °F.
- Para aplicaciones que no se describen en las presentes instrucciones de uso o no se enmarcan en la especificación, póngase en contacto con Hilti.
- Los cartuchos que no estén completamente vacíos deberán permanecer en el portacartuchos y utilizarse antes de cuatro semanas. Para ello deberán guardarse en el portacartuchos con el mezclador enroscado en las condiciones de almacenamiento recomendadas. Antes de utilizarlo de nuevo, enroscar un nuevo mezclador y desechar la resina inicial.

⚠ ADVERTENCIA

! La superficie de la barra de anclaje HIT-Z no debe modificarse.

! **La resina puede salpicar si se utiliza incorrectamente.**
- Lleve gafas protectoras, guantes de protección y ropa de trabajo durante el trabajo.
- No comience a inyectar si no se ha roscado el mezclador.
- Enrosque un nuevo mezclador antes de trabajar con un cartucho nuevo. Asegúrese de que el mezclador está unido firmemente.
- Utilice exclusivamente el modelo de mezclador (HIT-RE-M) suministrado con la resina. No modifique el mezclador en ningún caso.
- No utilice cartuchos en mal estado y/o portacartuchos dañados o sucios.

! **Valores de sujeción deficientes/fallo de la fijación debido a limpieza insuficiente del taladro.**
- Antes de inyectar la resina, los taladros deben estar libres de restos de perforación, polvo, agua, hielo, aceite, grasa o cualquier otro agente contaminante.
- Soplado del taladro con aire sin aceite hasta que el aire que refluye esté libre de polvo.
- Lavado del taladro: lave con una manguera de agua con la presión normal de la red hasta que salga agua limpia.
- Limpieza del taladro: realícese sólo con un cepillo metálico de tamaño apropiado. Al cepillar el taladro, se notará cierta resistencia en el cepillo. Si no es este el caso, el cepillo es demasiado pequeño y debe cambiarse.

! **Verificar que el relleno del taladro se produce desde el fondo del taladro para que no se formen burbujas de aire.**
- Si es necesario, utilice las prolongaciones para alcanzar el fondo del taladro.
- En aplicaciones por encima de la cabeza, utilice el accesorio HIT-SZ y preste especial atención al introducir el elemento de fijación. Puede salir resina sobrante del taladro. Asegúrese de que la resina no gotee sobre el usuario.

! El incumplimiento de estas instrucciones puede llevar a una fijación incorrecta.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Buchas químicas para fixações de ferros e de ancoragens em betão.

Hilti HIT-HY 200-R

Contém: peróxido de dibenzoílo, metacrilato de hidroxipropilo

Atenção

H319	Provoca irritação ocular grave.
H317	Pode provocar uma reacção alérgica cutânea.
P262	Não pode entrar em contacto com os olhos, a pele ou a roupa.
P280	Usar luvas de protecção/vestuário de protecção/protecção ocular/ protecção facial.
P302 + P352	SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE: lavar com sabonete e água abundantes.
P305 + P351 + P338	SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar.
P333+313	Em caso de irritação ou erupção cutânea: consulte um médico.
P337+313	Caso a irritação ocular persista: consulte um médico.

Recomendação sobre a eliminação

Cartuchos vazios:

► Deixar o misturador enroscado e eliminar através do sistema de recolha "Ponto Verde" nacional.

► ou código CER: 150102 Embalagens de plástico

Cartuchos semiusados ou novos:

► Eliminar de acordo com as normas e regulamentações legais sobre resíduos especiais.

– Código CER: 08 04 09* Resíduos de colas ou vedantes, contendo solventes orgânicos ou outras substâncias perigosas.

– ou código CER: 20 01 27* Tintas, produtos adesivos, colas e resinas, contendo substâncias perigosas.

Conteúdo: 330 ml / 11.1 fl.oz. 500 ml / 16.9 fl. oz **Peso:** 590 g / 20.8 oz 890 g / 31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Dados informativos sobre o produto

- Guarde estas instruções de utilização sempre junto com o produto, mesmo quando o entregar a outras pessoas.
- Antes de iniciar os trabalhos, tenha em consideração a ficha técnica de segurança.
- Veja o prazo de validade (mês/ano) na peça de junção. Não utilize produtos cujo prazo de validade se encontre ultrapassado.
- Temperatura do cartucho durante a utilização: entre 0 °C e 40 °C / 32 °F e 104 °F.
- Temperatura do material base durante a instalação:
  HIT-V, HAS, HIS, Rebar: entre –10 °C e 40 °C / 14 °F e 104 °F.
  HIT-Z: entre +5 °C e 40 °C / 41 °F e 104 °F.
- Condições de transporte e armazenamento: em lugar fresco, seco e ao abrigo da luz, entre +5 °C e 25 °C / 41 °F e 77 °F.
- Em caso de aplicações que não se encontrem descritas nas presentes instruções de utilização ou estejam fora das especificações, é favor dirigir-se à Hilti.
- As sobras de cartuchos parcialmente usados devem permanecer no suporte e ser utilizadas num prazo de quatro semanas. Deixe o misturador enroscado e armazene-o no suporte juntamente com o cartucho, de acordo com as condições de armazenagem preconizadas. Quando/se reutilizados, utilize um misturador novo e não utilize novamente a resina inicial.

pt

⚠ AVISO

! A superfície do varão roscado HIT-Z não pode ser modificada.

! **No caso de manuseamento incorrecto, é possível que seja injectada resina.**
- Durante a realização de trabalhos, use óculos de protecção, luvas de protecção e roupa de trabalho!
- Nunca comece a aplicação sem que o misturador esteja enroscado!
- Antes da aplicação de um novo cartucho, enrosque um misturador novo. Certifique-se de que está bem apertado.
- Utilizar apenas o tipo de misturador (HIT-RE-M) fornecido com a resina. Não modifique o misturador de forma alguma.
- Nunca utilize cartuchos danificados e/ou suportes danificados ou sujos.

! **Valores de retenção deficientes/falha da fixação devido a limpeza insuficiente do furo.**
- Antes da injecção, os furos têm de estar isentos de material de perfuração, pó, água, gelo, óleo, gordura ou outras impurezas.
- Limpar o furo por sopro com ar isento de óleo, até que o ar saia sem pó.
- Lavar o furo – com uma mangueira com pressão normal, até sair água limpa.
- Escovar o furo – apenas com uma escova de aço adequada. Ao escovar o furo deverá ser perceptível uma resistência na escova – se não for o caso, a escova é demasiado pequena e deverá ser substituída.

! **Assegure que o enchimento do furo é efectuado a partir do fundo, para que não se formem bolhas de ar.**
- Se necessário, utilize os prolongadores para alcançar o fundo do furo.
- No caso de aplicações em suspensão, utilize o acessório HIT-SZ e preste especial atenção ao inserir o elemento de fixação. Pode sair resina em excesso do furo. Certifique-se de que não pinga resina sobre o utilizador.

! A não observação das instruções pode conduzir à falha da fixação!

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Κονίαμα για στερεώσεις σε οπλισμένο σκυρόδεμα και αγκυρίων σε μπετόν.

Hilti HIT-HY 200-R

Περιέχει: διβενζοϋλ-υπεροξείδιο, υδροξυπροπυλομεθακρυλικό άλας

Προσοχή

H319	Προκαλεί σοβαρό οφθαλμικό ερεθισμό.
H317	Μπορεί να προκαλέσει αλλεργική δερματική αντίδραση.
P262	Να μην έρθει σε επαφή με τα μάτια, με το δέρμα ή με τα ρούχα.
P280	Να φοράτε προστατευτικά γάντια/προστατευτικά ενδύματα/μέσα ατομικής προστασίας για τα μάτια/πρόσωπο.
P302 + P352	ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ: Πλύνετε με άφθονο σαπούνι και νερό.
P305 + P351 + P338	ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε.
P333+313	Εάν παρατηρηθεί ερεθισμός του δέρματος ή εμφανιστεί εξάνθημα: Συμβουλευθείτε/Επισκεφθείτε γιατρό.
P337+313	Εάν δεν υποχωρεί ο οφθαλμικός ερεθισμός: Συμβουλευθείτε/Επισκεφθείτε γιατρό.

Υποδείξεις για τη διάθεση στα απορρίμματα

Άδειες αμπούλες:

► Αφήστε βιδωμένο τον αναμίκτη και διαθέστε τις στα απορρίμματα μέσω του εθνικού συστήματος συλλογής „Grüner Punkt“.

► ή κωδικός απορριμμάτων ΕΑΚ: 150102 Συσκευασίες από πλαστικό

► Γεμάτες ή μισογεμάτες αμπούλες:

► Διάθεση ως ειδικά απορρίμματα λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές διατάξεις.

– Κωδικός απορριμμάτων ΕΑΚ: 08 04 09* Απορρίμματα κολλητικών και στεγανοποιητικών υλικών, που περιέχουν οργανικά διαλυτικά ή άλλες επικίνδυνες ουσίες.
– ή κωδικός απορριμμάτων ΕΑΚ: 20 01 27* Χρώματα, μελάνια, κόλλες και συνθετικές ρητίνες, που περιέχουν επικίνδυνες ουσίες.

Περιεχόμενο: 330 ml/11.1 fl.oz. 500 ml/16.9 fl. oz **Βάρος:** 590 g/20.8 oz 890 g/31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Πληροφορίες προϊόντος

- Φυλάτε αυτές τις οδηγίες χρήσης πάντα μαζί με το προϊόν, ακόμη και εάν δώσετε το προϊόν σε άλλους.
- Συμβουλευτείτε το δελτίο δεδομένων ασφαλείας πριν από την εργασία.
- Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης (μήνας/έτος) στο εξάρτημα σύνδεσης. Δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος μετά την ημερομηνία λήξης.
- Θερμοκρασία αμπούλας κατά τη χρήση: μεταξύ 0 °C και 40 °C/32 °F και 104 °F.
- Θερμοκρασία δομικού υλικού κατά την τοποθέτηση:
  HIT-V, HAS, HIS, σιδερόβεργα: μεταξύ –10 °C και 40 °C/14 °F και 104 °F.
  HIT-Z: μεταξύ +5 °C και 40 °C/41 °F και 104 °F.
- Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης: Σε δροσερό, στεγνό και σκοτεινό χώρο από +5 °C έως 25 °C/41 °F έως 77 °F.
- Παρακαλούμε απευθυνθείτε στη Hilti για εφαρμογές, που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ή βρίσκονται εκτός προδιαγραφών.
- Οι αμπούλες που δεν έχουν καταναλωθεί πρέπει να παραμείνουν στην κασέτα και να χρησιμοποιηθούν ξανά εντός τεσσάρων εβδομάδων. Αφήστε βιδωμένο τον αναμίκτη και αποθηκεύστε την αμπούλα σύμφωνα με τις προδιαγραφές στην κασέτα. Όταν την χρησιμοποιήσετε ξανά, βιδώστε καινούργιο αναμίκτη και πετάξτε το πρώτο υλικό που θα εξέλθει.

el

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

! Δεν επιτρέπεται η αλλαγή της επιφάνειας της ράβδου αγκύρωσης HIT-Z.

! **Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης υπάρχει το ενδεχόμενο πιτσιλίσματος του υλικού.**
- Φοράτε κατά την εργασία γυαλιά προστασίας, προστατευτικά γάντια και φόρμα εργασίας!
- Ποτέ μην αρχίζετε την εφαρμογή χωρίς βιδωμένο τον αναμίκτη!
- Πριν από τη χρήση μιας καινούργιας αμπούλας, βιδώστε καινούργιο αναμίκτη. Βεβαιωθείτε ότι εδράζει καλά.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τον τύπο αναμίκτη (HIT-RE-M) που παραλάβατε μαζί με το χημικό αγκύριο. Σε καμία περίπτωση μην κάνετε τροποποιήσεις στον αναμίκτη.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αμπούλες και/ή κασέτες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι λερωμένες.

! **Κακές τιμές συγκράτησης/αποτυχία της στερέωσης από ανεπαρκή καθαρισμό της οπής διάτρησης.**
- Πριν από την έγχυση, πρέπει οι οπές διάτρησης να είναι απαλλαγμένες από υπολείμματα διάτρησης, σκόνη, νερό, πάγο, λάδι, γράσο ή άλλες ακαθαρσίες.
- Καθαρισμός οπής διάτρησης με φύσημα – με αέρα χωρίς λάδι, μέχρι ο αέρας που επιστρέφει να μην έχει σκόνη.
- Έκπλυση της οπής διάτρησης – με λάστιχο νερού με κανονική πίεση δικτύου ύδρευσης, μέχρι να εξέρχεται καθαρό νερό.
- Βούρτσισμα της οπής διάτρησης – μόνο με κατάλληλη συρματόβουρτσα. Κατά το βούρτσισμα της οπής διάτρησης πρέπει να είναι αισθητή μια αντίσταση στη βούρτσα – εάν όχι, σημαίνει ότι η βούρτσα είναι πολύ μικρή και πρέπει να αντικατασταθεί.

! **Βεβαιωθείτε ότι η πλήρωση της οπής διάτρησης πραγματοποιείται από τον πυθμένα της οπής, για να μη σχηματιστούν φυσαλίδες αέρα.**
- Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε για αυτό το σκοπό προεκτάσεις για να φτάσετε στον πυθμένα της οπής.
- Σε εφαρμογές πάνω από το κεφάλι σας, χρησιμοποιήστε το αξεσουάρ HIT-SZ και προσέχετε ιδιαίτερα κατά την εισαγωγή του εξαρτήματος στερέωσης. Ενδέχεται να εξέλθει πλεονάζον υλικό από την οπή διάτρησης. Φροντίστε να μην στάζει υλικό πάνω σας.

! Εάν παραβλέψετε τις οδηγίες μπορεί να αποτύχει η στερέωση!

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Kiinnitysmassa betonirautojen ja ankkurien kiinnittämiseen betoniin.

Hilti HIT-HY 200-R

Sisältää: dibentsoliperoksidia, hydroksipropyylimeta-akrylaattia

Huomio

H319	Ärsyttää voimakkaasti silmiä.
H317	Voi aiheuttaa allergisen ihoreaktion.
P262	Varo kemikaalin joutumista silmiin, iholle tai vaatteisiin.
P280	Käytä suojakäsineitä/suojavaatetusta/silmiensuojainta/kasvonsuojainta.
P302 + P352	JOS KEMIKAALIA JOUTUU IHOLLE: Pese runsaalla vedellä ja saippualla.
P305 + P351 + P338	JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhdo huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista.
P333+313	Jos ilmenee ihoärsytystä tai ihottumaa: Hakeudu lääkäriin.
P337+313	Jos silmä-ärsytys jatkuu: Hakeudu lääkäriin.

Hävittämisohjeita

Tyhjät pakkaukset:

► Anna sekoitinkärjen jäädä paikalleen ja hävitä pakkaus jätteenkeräyspisteeseen viemällä.

► Tai EAK-jätekoodi: 150102 muovipakkaukset

Täydet tai osittain tyhjentyneet pakkaukset:

► Hävitettävä voimassa olevien ongelmajätemääräysten mukaisesti.

– EAK-jätekoodi: 08 04 09* Liima- ja tiivistysmassajätteet, jotka sisältävät orgaanisia liuotinaineita tai muita vaarallisia aineita.

– Tai EAK-jätekoodi: 20 01 27* Maalit, painovärit, liimat ja hartsit, jotka sisältävät vaarallisia aineita.

Sisältö: 330 ml / 11.1 fl.oz. 500 ml / 16.9 fl. oz **Paino:** 590 g / 20.8 oz 890 g / 31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Tuotetiedot

- Säilytä tämä käyttöohje aina yhdessä tuotteen kanssa, myös jos luovutat tuotteen toiselle henkilölle.
- Lue käyttöturvallisuustiedote ennen työn aloittamista.
- Tarkasta viimeinen käyttöpäivä (kuukausi/vuosi) kantaosassa. Tuotetta ei enää saa käyttää viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen.
- Pakkauksen lämpötila käytön aikana: välillä 0 °C ja 40 °C / 32 °F ja 104 °F.
- Alusmateriaalin lämpötila kiinnityksen aikana:
  HIT-V, HAS, HIS, Rebar: välillä –10 °C ja 40 °C / 14 °F ja 104 °F.
  HIT-Z: välillä +5 °C ja 40 °C / 41 °F ja 104 °F.
- Kuljetus ja varastointi: Viileässä, kuivassa ja pimeässä, lämpötila välillä +5 °C ja 25 °C / 41 °F ja 77 °F.
- Jos aiot käyttää tuotetta tavalla tai tarkoitukseen, jota ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa tai joka ei ole mainittujen spesifikaatioiden mukainen, ota yhteys Hiltiin.
- Osittain tyhjentyneen patruunan on annettava olla kasetissa, ja patruuna on käytettävä neljän viikon kuluessa. Anna sekoitinkärjen olla paikallaan kiinniruuvattuna, ja varastoi patruuna ohjeiden mukaisesti kasetissa. Kun jatkat patruunan käyttämistä, kierrä uusi sekoitinkärki kiinni patruunaan ja hävitä ensimmäinen kiinnitysmassamäärä.

fi

⚠ VAKAVA VAARA

! HIT-Z-ankkuritangon pintaa ei saa muuttaa.

! **Virheellisen käsittelyn ja toiminnan seurauksena kiinnitysmassaa voi roiskua.**
- Kun teet työtä, käytä silmiensuojainta, suojakäsineitä ja suojavaatetusta!
- Älä koskaan aloita kiinnitysmassan puristamista ilman sekoitinkärkeä!
- Ennen uuden patruunan puristamista kiinnitä uusi sekoitinkärki. Varmista kunnollinen kiinnitys.
- Käytä vain kiinnitysmassan mukana toimitettua sekoitinkärkityyppiä (HIT-RE-M). Sekoitinkärkeä ei missään tapauksessa saa muuttaa.
- Älä koskaan käytä vahingoittunutta patruunaa ja/tai vaurioitunutta tai likaantunutta kasettia.

! **Porareiän likaisuus aiheuttaa huonon pysymisen tai kiinnityksen pettämisen.**
- Porareikiin ei saa jäädä porausjätettä, pölyä, vettä, jäätä, rasvaa/öljyä tai muita epäpuhtauksia.
- Puhalla porareikä öljyttömällä paineilmalla puhtaaksi, kunnes reiästä tuleva ilma on pölytöntä.
- Huuhtele porareikä vesiletkua käyttäen vesijohtojärjestelmän paineisella vedellä, kunnes reiästä virtaa kirkasta vettä.
- Puhdista porareikä harjaamalla sopivan kokoisella teräsharjalla. Kun puhdistat porareikää harjalla, harjassa pitää tuntua vastusta – ellei tunnu, harja on liian pieni ja se on vaihdettava.

! **Varmista, että täytät porareiän reiän pohjalta aloittaen, jotta massan sisään ei jää ilmakuplia.**
- Tarvittaessa käytä jatkoa, jotta pääset porareiän pohjaan saakka.
- Kun teet työtä pään yläpuolelle, käytä lisävarustetta HIT-SZ ja ole tarkka, kun asetat kiinnityselementtiä paikalleen. Liika kiinnitysmassa voi pursua ulos porareiästä. Varmista, ettei kiinnitysmassaa tipu kenenkään päälle.

! Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa kiinnityksen pettämiseen!

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Связующий состав для крепления арматурных стержней и анкеров в бетоне.

Hilti HIT-HY 200-R

Содержит: дибензоилпероксид, гидроксипропилметакрилат

Внимание

H319	Вызывает серьезное раздражение глаз.
H317	Может вызывать аллергическую кожную реакцию.
P262	Избегать попадания в глаза, на кожу или на одежду.
P280	Пользоваться защитными перчатками/защитной одеждой/средствами защиты глаз/лица.
P302 + P352	ПРИ ПОПАДАНИИ НА КОЖУ: Промыть большим количеством воды с мылом.
P305 + P351 + P338	ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять контактные линзы, если вы пользуетесь ими и если это легко сделать. Продолжить промывание глаз.
P333+313	При раздражении кожи или появлении сыпи: обратиться к врачу.
P337+313	Если раздражение глаз продолжается: обратиться к врачу.

Указания по утилизации

Пустые капсулы:

► Оставить смеситель навинченным и утилизировать согласно национальным предписаниям по сбору и утилизации упаковок с маркировкой Grüner Punkt.

► или код отходов по ЕАК: 150102 Упаковки из полимерных материалов

Полные/частично заполненные капсулы:

► Утилизировать в соответствии с действующими нормами как отходы, подлежащие специальной обработке.

– Коды отходов по ЕАК: 08 04 09* Остатки адгезивов и герметиков, содержащие органические растворители/опасные вещества.
– или код отходов по ЕАК: 20 01 27* Краски, типографские краски, клеящие вещества и синтетические смолы, содержащие опасные вещества.

Емкость: 330 мл 500 мл **Масса:** 590 г 890 г

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Информация о продукте

- Храните и передавайте данную инструкцию по применению другим лицам всегда вместе с продуктом.
- Перед началом работ ознакомьтесь с информацией из сертификата безопасности.
- Проверьте срок годности – см. штамп на капсуле (месяц/год). Не используйте продукт после истечения указанного срока годности.
- Температура капсулы во время использования: от 0 °C до +40 °C.
- Температура основания во время установки:
  HIT-V, HAS, HIS, Rebar: от –10 °C до +40 °C.
  HIT-Z: от +5 °C до +40 °C.
- Условия транспортировки и хранения: хранить в прохладном, сухом и темном месте при температуре от +5 °C до +25 °C.
- При использовании, описание которого в настоящей инструкции по применению не приводится или выходит за рамки, указанные в спецификации, обращайтесь в компанию Hilti.
- Не использованные до конца пленочные капсулы должны оставаться в кассете; их еще можно использовать в течение четырех недель. Для этого оставьте навинченный смеситель на капсуле и храните ее в кассете. При повторном использовании навинтите новый смеситель и удалите первичный состав.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

! Изменение поверхности анкерного стержня HIT-Z недопустимо.

ru

! **При неправильном обращении возможно разбрызгивание раствора.**
- Во время работы носите защитные очки, защитные перчатки и рабочую одежду!
- Не начинайте выдавливание без навинченного смесителя!
- Перед выдавливанием новой пленочной капсулы навинтите новый смеситель. Убедитесь в том, что смеситель привинчен плотно.
- Используйте только входящий в комплект поставки состава смеситель (HIT-RE-M). Ни в коем случае не меняйте смеситель.
- Ни в коем случае не используйте поврежденные капсулы и/или поврежденные/сильно загрязненные кассеты.

! **Плохое крепление/отсутствие фиксации крепления вследствие неудовлетворительной очистки отверстия.**
- Перед инъецированием следует очистить отверстия от буровой крошки, пыли, воды, льда, масла, смазки или других загрязнений.
- Продувка: продувайте отверстие воздухом, очищенным от масла, до выхода из отверстия воздуха без пыли.
- Промывка: с помощью водяного шланга при нормальном давлении промывайте отверстие до выхода чистой воды.
- Очистка с помощью ершика: прочищайте отверстие только стальным ершиком подходящего размера. При очистке отверстия ершиком должно ощущаться сопротивление; в противном случае диаметр ершика является недостаточным – используйте ершик большего диаметра.

! **Во избежание появления воздушных пузырей убедитесь в том, что заполнение отверстия происходит от его основания.**
- При необходимости используйте удлинители, чтобы доставать до основания отверстия.
- При выполнении работ над головой используйте дополнительное приспособление HIT-SZ и будьте особенно внимательны при установке (вводе) крепежного элемента. Из отверстия могут выходить излишки раствора. Убедитесь в том, что раствор не попадает на пользователя.

! Несоблюдение указаний может привести к отсутствию фиксации крепления!

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Saistviela dzelzs armatūras un dobtapu nostiprināšanai betonā.

Hilti HIT-HY 200-R

Satur: dibenzoilperoksīdu, hidroksipropilmetakrilātu

Uzmanību!

H319	Izraisa nopietnu acu kairinājumu.
H317	Var izraisīt alerģisku ādas reakciju.
P262	Izvairīties no nokļūšanas acīs, uz ādas vai uz apģērba.
P280	Izmantot aizsargcimdus/aizsargapģērbu/acu aizsargu/sejas aizsargu.
P302 + P352	SASKARĒ AR ĀDU: mazgāt ar lielu daudzumu ziepju un ūdens.
P305 + P351 + P338	IEKĻŪSTOT ACĪS: uzmanīgi skalot ar ūdeni vairākas minūtes. Izņemt kontaktlēcas, ja tās ir ievietotas un ja to ir viegli izdarīt. Turpināt skalot.
P333+313	Ja rodas ādas iekaisums vai izsitumi: meklēt medicīnisko palīdzību.
P337+313	Ja acu iekaisums nepāriet: meklēt medicīnisko palīdzību.

Norādījumi par utilizāciju

Iztukšotais iepakojums:

► Maisītājs jāatstāj pieskrūvēts un iepakojums jānodod utilizācijai vietējai „Zaļā punkta“ organizācijai.

► EAK atkritumu kods: 150102 plastmasas iepakojums

Pilns vai daļēji iztukšots iepakojums:

► jāutilizē kā speciālie atkritumi, ievērojot kompetento iestāžu priekšrakstus.

– EAK atkritumu kods: 08 04 09* Organiskos šķidinātājus vai citas bīstamās vielas saturoši adhezīvu un hermētiķu atkritumi.
– EAK atkritumu kods: 20 01 27* Krāsas, iespiedkrāsas, adhezīvi un sveķi, kas satur bīstamās vielas.

Tilpums:	330 ml/11,1 šķ. unces		500 ml/16,9 šķ. unces
Svars:	590 g/20,8 unces	890 g/31,4 unces	

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Produkta informācija

- Vienmēr uzglabājiet šo lietošanas instrukciju kopā ar produktu un nododiet to tālāk, ja produkts tiek nodots citām personām.
- Pirms darba uzsākšanas jāiepazīstas ar drošības datu lapu.
- Pārbaudiet derīguma termiņu (mēnesis/gads) uz savienojuma daļas. Pēc tā beigām produktu vairs nedrīkst lietot.
- Iepakojuma temperatūra lietošanas laikā: no 0 °C līdz 40 °C/no 32 °F līdz 104 °F.
- Pamatvirsmas temperatūra montāžas laikā:
  HIT-V, HAS, HIS, Rebar: no –10 °C līdz 40 °C/no 14 °F līdz 104 °F.
  HIT-Z: no +5 °C līdz 40 °C/no 41 °F līdz 104 °F.
- Transportēšanas un uzglabāšanas apstākļi: vēsā, sausā un tumšā vietā, temperatūrā no +5 °C līdz 25 °C/no 41 °F līdz 77 °F.
- Situācijās, kad konkrētie lietošanas apstākļi atšķiras no šajā instrukcijā norādītajiem vai nav norādīti specifikācijā, lūdzu vērsieties pie Hilti.
- Pēc atvēršanas aizsāktais plēves iepakojums jāatstāj kasetnē un jāizlieto četru nedēļu laikā. Maisītājs jāatstāj pieskrūvēts un iepakojums jāuzglabā atbilstīgi noteikumiem. Pirms nākamās lietošanas jāuzskrūvē jauns maisītājs un pirmā javas porcija jāutilizē.

⚠ BRĪDINĀJUMS

! HIT-Z enkurstieņa virsmu nedrīkst izmainīt.

! Nepareizas lietošanas laikā java var izšļakstīties.
- Darba laikā jāvalkā aizsargbrilles, darba cimdi un aizsargtērps!
- Materiāla izspiešanu nekādā gadījumā nedrīkst uzsākt, kamēr nav uzskrūvēts maisītājs!
- Pirms jauna plēves iepakojuma lietošanas jāuzskrūvē jauns maisītājs. Jāpievērš uzmanība nevainojamai fiksācijai.
- Jālieto tikai kopā ar javu piegādātā tipa maisītājs (HIT-RE-M). Maisītāju nekādā gadījumā nedrīkst modificēt.
- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātus plēves iepakojumus un/vai bojātas vai netīras kasetes.

! Stiprinājums var būt nekvalitatīvs vai neturēties, ja netiks kārtīgi iztīrīta urbuma atvere.
- Pirms materiāla injicēšanas urbumiem jābūt attīrītiem no urbšanas šķembām, putekļiem, ūdens, ledus, eļļas, smērvielām un citiem netīrumiem.
- Urbuma izpūšana – ar eļļu nesaturošu gaisu, līdz izplūstošajā gaisā vairs nav putekļu.
- Urbuma izskalošana – ar ūdensvadam pievienotas šļūtenes palīdzību, līdz izplūstošais ūdens ir dzidrs.
- Iztīrīšana ar birsti – jālieto piemērota tērauda birste. Tīrot urbumu ar birsti, jābūt sajūtamai pretestībai, un, ja tā nav, tas nozīmē, ka birste ir pārāk maza un jānomaina pret citu.

! Jānodrošina, lai urbuma aizpildīšana notiktu no pašas apakšas – tā, lai neveidotos gaisa burbuļi.
- Ja nepieciešams, jālieto pagarinātāji, kas ļauj sasniegt urbuma apakšu.
- Ja apstrādājamā vieta atrodas virs galvas, jālieto aprīkojums HIT-SZ un īpaša piesardzība jāievēro stiprinājuma elementa ievietošanas laikā. Pārpalikusī java var izplūst no urbuma. Jānodrošina, lai java neuzpilētu lietotājam.

! Instrukciju neievērošana var izraisīt stiprinājuma atteici!

lv

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Rišantysis mišinys armatūriniam plienui ir srieginiams strypams tvirtinti betone.

Hilti HIT-HY 200-R

Produkto sudėtyje yra dibenzoilperoksido, hidroksipropilmetakrilato

Dėmesio!

H319	Sukelia smarkų akių dirginimą.
H317	Gali sukelti alerginę odos reakciją.
P262	Saugotis, kad nepatektų į akis, ant odos ar drabužių.
P280	Mūvėti apsaugines pirštines/dėvėti apsauginius drabužius/naudoti akių (veido) apsaugos priemones.
P302 + P352	PATEKUS ANT ODOS: nuplauti dideliu kiekiu muilo ir vandens.
P305 + P351 + P338	PATEKUS Į AKIS: kelias minutes atsargiai plauti vandeniu. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis.
P333+313	Jeigu sudirginama oda arba ją išberia: kreiptis į gydytoją.
P337+313	Jei akių dirginimas nepraeina: kreiptis į gydytoją.

Utilizavimo nurodymai

Tuščios pakuotės

► Maišytuvą palikus įsuktą, utilizuoti per nacionalinę „Žaliojo taško“ atliekų surinkimo sistemą
► arba pagal EAK atliekų kodą 150102: plastikinė pakuotė

Pilnos ir nevisiškai ištuštintos pakuotės

► Utilizuoti kaip specialiąsias atliekas, laikantis oficialių instrukcijų.
– EAK atliekų kodas 08 04 09*: klijuojančių ir sandarinimo medžiagų atliekos, kurių sudėtyje yra organinių tirpiklių ar kitų pavojingų medžiagų
– arba EAK atliekų kodas 20 01 27*: dažai, spaustuvių dažai, klijuojančios medžiagos ir sintetinės dervos, kurių sudėtyje yra pavojingų medžiagų.

Talpa: 330 ml/11.1 fl.oz. 500 ml/16.9 fl. oz. **Svoris:** 590 g/20.8 oz. 890 g/31.4 oz.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Informacija apie produktą

- Šią naudojimo instrukciją visada laikykite kartu su produktu, taip pat ir perduodami jį kitiems asmenims.
- Prieš pradedant darbus, atkreipti dėmesį į saugos duomenų lape pateiktą informaciją.
- Ant jungiamojo elemento pasižiūrėti galiojimo terminą (mėnuo/metai). Galiojimo terminui pasibaigus, produkto naudoti nebegalima.
- Pakuotės temperatūra naudojimo metu: nuo 0 iki 40 °C/nuo 32 iki 104 °F.
- Pagrindo temperatūra montavimo metu:
  HIT-V, HAS, HIS, Rebar: nuo –10 iki 40 °C/nuo 14 iki 104 °F.
  HIT-Z: nuo +5 iki 40 °C/nuo 41 iki 104 °F.
- Transportavimo ir laikymo sąlygos: laikyti vėsioje, sausoje ir tamsioje patalpoje, kurios temperatūra nuo +5 iki 25 °C/nuo 41 iki 77 °F.
- Šioje naudojimo instrukcijoje neaprašytais naudojimo atvejais arba kai sąlygos neatitinka nurodytų charakteristikų, prašome kreiptis į „Hilti“.
- Nevisiškai išnaudotos plėvelės pakuotės turi likti kasetėje ir būti sunaudotos per keturias savaites. Maišytuvą palikti užsuktą, o pakuotę pagal instrukcijas laikyti kasetėje. Norint pakuotę naudoti toliau, reikia užsukti naują maišytuvą ir išspausti bei išmesti netinkamą naudoti pirmąją mišinio dozę.

⚠ ĮSPĖJIMAS

! Ankeravimo strypo HIT-Z paviršius neturi būti keičiamas.

! Netinkamai naudojant, mišinys gali ištrykšti.
- Dirbant užsidėti apsauginius akinius, mūvėti apsaugines pirštines ir vilkėti darbinius drabužius!
- Neprisukus maišytuvo, pakuotės nespausti!
- Ant kiekvienos naujos plėvelės pakuotės užsukti naują maišytuvą. Patikrinti, kad jis būtų gerai priveržtas.
- Naudoti tik statybinio mišinio tiekimo komplekte esantį maišytuvo tipą (HIT-RE-M). Maišytuvo jokiu būdu nekeisti.
- Niekada nenaudoti pažeistų plėvelės pakuočių ir/arba pažeistų ar užterštų kasečių.

! Dėl nepakankamai gerai išvalytos gręžtinės skylės tvirtinimas gali blogai laikyti arba visiškai nelaikyti.
- Prieš įpurškiant mišinio, skylėse neturi būti gręžimo šlamo, dulkių, vandens, ledo, alyvos, tepalų ar kitų nešvarumų.
- Gręžtinę skylę išpūsti nuo tepalo išvalytu suslėgtu oru, kol iš skylės išeinančiame ore nebebus dulkių.
- Gręžtinę skylę išplauti vandens žarna normaliu vandentiekio slėgiu, kol iš skylės ištekantis vanduo bus švarus.
- Gręžtinę skylę išvalyti tinkamo skersmens šepetėliu. Gręžtinę skylę valant šepetėliu, turi būti jaučiamas pasipriešinimas; jei taip nėra, šepetėlis per mažas – reikia naudoti didesnį.

! Užtikrinti, kad gręžtinė skylė būtų pradedama pildyti mišiniu nuo dugno, kad nesusidarytų oro burbulų.
- Jeigu reikia, skylės dugnui pasiekti naudokite ilginimo elementą.
- Dirbant virš galvos, naudoti reikmenį HIT-SZ ir ypač atidžiai įstatyti tvirtinimo elementą. Iš gręžtinės skylės gali ištrykšti mišinio perteklius. Užtikrinti, kad mišinys nekristų ant naudotojo.

! Nesilaikant šių nurodymų, tvirtinimas gali nelaikyti!

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Ankurdusmass betooniankrute ja -tüüblite kinnitamiseks betooni.

Hilti HIT-HY 200-R

Sisaldab: dibensoüülperoksiid, hüdroksüpropüülmetakrülaat

Tähelepanu

H319	Põhjustab tugevat silmade ärritust.
H317	Võib põhjustada allergilist nahareaktsiooni.
P262	Vältida silma, nahale või rõivastele sattumist.
P280	Kanda kaitsekindaid/kaitserõivastust/kaitseprille/kaitsemaski.
P302 + P352	NAHALE SATTUMISE KORRAL: Pesta rohke vee ja seebiga.
P305 + P351 + P338	SILMA SATTUMISE KORRAL: Loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Loputada veel kord.
P333+313	Nahaärrituse või obe korral: Pöörduda arsti poole.
P337+313	Kui silmade ärritus ei möödu: Pöörduda arsti poole.

Käitlemisjuhised

Tühjad pakendid:

► Jätta segamisotsak külge ja toimetada jäätmete kogumispunkti.

► või Euroopa jäätmeloendi kood: 150102 plastpakendid

Täis või pooltühjad pakendid:

► käidelda ohtlike jäätmetena, järgides asjaomaseid nõudeid.

– EAK-jäätmekood: 08 04 09* orgaanilisi lahusteid või muid ohtlikke aineid sisaldavad liimi- ja hermeetikujäätmed.

– või Euroopa jäätmeloendi kood: 20 01 27* ohtlikke aineid sisaldavad värvid, trükivärvid, liimid ja vaigud.

Maht: 330 ml/11.1 fl.oz. 500 ml/16.9 fl. oz **Kaal:** 590 g/20.8 oz 890 g/31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Tooteinfo

- Hoidke käesolev kasutusjuhend alles ja toote edasiandmisel teistele isikutele edastage ka kasutusjuhend.
- Enne töö alustamist tutvuge ohutuskaardiga.
- Säilivuskuupäev (kuu/aasta) vt pakendilt. Pärast säilimisaja lõppu ei tohi toodet kasutada.
- Pakendi temperatuur kasutamise ajal: vahemikus 0 °C kuni 40 °C/32 °F kuni 104 °F.
- Aluspinna temperatuur paigaldamise ajal:
  HIT-V, HAS, HIS, Armatuurraud: vahemikus –10 °C kuni 40 °C/14 °F kuni 104 °F.
  HIT-Z: vahemikus +5 °C kuni 40 °C/41 °F kuni 104 °F.
- Transpordi- ja hoiutingimused: hoida jahedas, kuivas ja hämaras kohas temperatuuril +5 °C kuni 25 °C/41 °F kuni 77 °F.
- Kui soovite toodet kasutada rakendusteks, mida ei ole käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud või mis jäävad spetsifikatsioonidest välja, pöörduge Hilti poole.
- Avatud pakend peab jääma kassetti ja see tuleb ära kasutada nelja nädala jooksul. Keerake segamisotsak lahti ja hoidke pakendit nõuetekohaselt kassetis. Enne kasutamise jätkamist kruvige külge uus segamisotsak, esimene kogus otsakust väljuvat massi visake minema.

⚠ HOIATUS

! HIT-Z keermeslati pinda ei tohi modifitseerida.

! Asjatundmatu käsitsemise korral võib ankurdusmassist lenduda pritsmeid.
- Töötamisel kandke tihedalt näo vastas olevaid kaitseprille, kaitsekindaid ja tööriietust!
- Ärge alustage massi väljapressimist, kui segamisotsak on külge kinnitamata!
- Enne uue pakendi kasutuselevõttu kruvige külge uus segamisotsak. Veenduge, et see on kindlalt kinnitatud.
- Kasutage alati tootega kaasasolevat segamisotsakut (HIT-RE-M). Ärge modifitseerige segamisotsakut.
- Ärge kunagi kasutage kahjustustega pakendit ja/või kahjustatud või määrdunud kassette.

! Kui puuritud auku ei ole piisavalt puhastatud, halveneb kinnituse kvaliteet.
- Enne massi sisseviimist peab puuritud auk olema puhastatud tolmust, veest, jääst, õlist, rasvast ja muust mustusest.
- Puhastage puuritud auku õlivaba suruõhuga seni, kuni väljuv õhk on tolmuvaba.
- Puuritud augu pesemine – peske puuritud auku voolikust tuleva veega hariliku survega seni, kuni avast voolab välja puhas vesi.
- Puuritud augu harjamine – vaid sobiva terasharjaga. Puuritud augu puhastamisel harjaga peab harja kasutamisel olla tunda takistust – kui see puudub, on hari liiga väike ja tuleb välja vahetada.

! Veenduge, et puuritud auk täitub põhjast alates, et ei tekiks õhumulle.
- Puuritud augu põhja jõudmiseks kasutage vajaduse korral pikendusi.
- Pea kohal tehtava töö korral kasutage lisatarvikut HIT-SZ ja olge kinnituselemendi sisseviimisel eriti tähelepanelik. Üleliigne mass võib puuritud august välja voolata. Veenduge, et mass ei tilgu teie peale.

! Nõuete eiramise korral ei ole nõuetekohane kinnitumine tagatud!

et

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Beton demiri ve dübellerin beton içerisinde sabitlenmesi için bağlantı harcı.

Hilti HIT-HY 200-R

İçerdiği maddeler: Dibenzoil peroksit, hidroksipropil metakrilat

Dikkat

H319	Gözlerde yoğun tahrişe neden olur.
H317	Alerjik cilt reaksiyonlarına neden olabilir.
P262	Gözlere, cilde veya kıyafetlere temas etmemelidir.
P280	Koruyucu eldiven/koruyucu kıyafet/koruyucu gözlük/koruyucu kulaklık kullanınız.
P302 + P352	CİLT İLE TEMAS HALİNDE: Bol su ve sabun ile yıkayınız.
P305 + P351 + P338	GÖZLER İLE TEMAS HALİNDE: Birkaç dakika süreyle nazikçe su ile yıkayınız. Mümkünse mevcut kontak lensleri çıkartınız. Yıkamaya devam ediniz.
P333+313	Ciltte tahriş veya döküntü durumunda: Tıbbi yardım alınız/doktora başvurunuz.
P337+313	Gözdeki tahriş devam ederse: Tıbbi yardım alınız/doktora başvurunuz.

İmha etme uyarıları

Boşaltılmış bidonlar:

► Karıştırıcıyı çözünüz ve yerel „Yeşil Nokta“ toplama sistemi aracılığıyla imha ediniz.

► veya EAK atık kodu: 150102 plastik ambalajlar

Tamamen veya kısmen boşaltılmış bidonlar:

► Resmi makamların talimatları dikkate alınmak suretiyle özel çöp olarak imha edilmelidir.

– AAK-Atık kodu: 08 04 09* Organik çözücüleri veya diğer tehlikeli maddeleri içeren yapıştırıcı madde artıkları ve conta macunu artıkları.

– veya EAK atık kodu: 20 01 27* tehlikeli maddeler içeren boyalar, baskı boyaları, yapıştırıcı maddeler ve sentetik reçineler.

İçerik: 330 ml/11.1 fl.oz. 500 ml/16.9 fl. oz **Ağırlık:** 590 g/20.8 oz 890 g/31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Ürün bilgisi

- Ürünü her zaman kullanma talimatıyla birlikte saklayınız ve başka şahıslara ancak kullanma talimatıyla birlikte veriniz.
- Çalışmaya başlamadan önce güvenlik bilgileri sayfasını dikkate alınız.
- Bağlantı parçasının üzerindeki son kullanma tarihini (ay/yıl) kontrol ediniz. Bu tarihten sonra ürün artık kullanılamaz.
- Kullanma sırasındaki bidon sıcaklığı: 0 °C ve 40 °C/32 °F ve 104 °F arasında.
- Montaj sırasındaki zemin sıcaklığı:
  HIT-V, HAS, HIS, Rebar: –10 °C ve 40 °C/14 °F ve 104 °F arasında.
  HIT-Z: +5 °C ve 40 °C/41 °F ve 104 °F arasında.
- Nakliye ve depolama şartları: Serin, kuru ve karanlık yerde +5 °C – 25 °C/41 °F – 77 °F arasında muhafaza ediniz.
- Ürünümüzü, elinizdeki bu kullanma talimatında anlatılmayan veya ürün niteliklerinin dışında kalan yerlerde uygulayacaksanız bu durumda lütfen Hilti'ye müracaat ediniz.
- Tamamen kullanılmamış folyo tüpler kaset içinde bırakılmalı ve dört hafta içinde tekrar kullanılmalıdır. Karıştırıcı, takılı olarak bırakılmalı ve bidon talimatlara uygun şekilde kasette depolanmalıdır. Tekrar kullandığınızda yeni bir karıştırıcı takınız ve öndeki harcı boşaltınız.

⚠ UYARI

! HIT-Z bağlantı çubuğunun yüzeyi değiştirilmemelidir.

! Usulüne uygun kullanılmaması halinde harç fışkırabilir.
- Çalışma sırasında koruyucu gözlük, koruyucu eldiven takınız ve çalışma kıyafeti giyiniz!
- Karıştırıcı takmadan asla sıkmaya başlamayınız!
- Yeni bir folyo tüpü sıkmaya başlamadan önce yeni bir karıştırıcı takınız. Sabit durmasına dikkat ediniz.
- Sadece harç ile birlikte gönderilen karıştırıcı tipini (HIT-RE-M) kullanınız. Karıştırıcıyı hiçbir durumda değiştirmeyiniz.
- Asla hasarlı folyo tüp ve/veya hasarlı veya kirli kaset kullanılmamalıdır.

! Deliklerin yeterince temizlenmemesi tutma değerlerinin kötü olmasına/bağlantının tutmamasına yol açar.
- Enjekte etmeden önce deliklerin delme atıklarından, tozdan, sudan, buzdan, yağdan, gres yağından veya diğer kirlerden arındırılmış olması gerekir.
- Deliğe hava tutulması – geri dönen havada toz kalmayıncaya kadar deliğe yağsız hava tutulmalıdır.
- Deliğe su tutulması – duru su gelinceye kadar su hortumu ile normal şebeke basıncında su tutulmalıdır.
- Deliklerin fırçalanması – yalnızca uygun çelik fırçalar ile gerçekleştirilmelidir. Deliklerin fırçalanması sırasında, fırçada bir direncin hissedilmesi gerekir – direnç hissedilmezse fırça çok küçük demektir ve değiştirilmelidir.

! Hava boşluğu oluşmaması için deliği doldurma işleminin, delik tabanından başladığından emin olunuz.
- Delik tabanına ulaşmak için gerekirse uzatmaları kullanınız.
- Baş hizasının üzerindeki uygulamalar sırasında HIT-SZ aksesuarını kullanınız ve sabitleme elemanlarını yerleştirirken dikkat ediniz. Fazla harç delikten taşabilir. Uygulayıcının üzerine harç damlamadığından emin olunuz.

! Talimatlara uyulmaması, sabitlemenin bozulmasına neden olabilir!

tr

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

ملاط التثبيت لأعمال تثبيت أسياخ الحديد والخوابير في الخرسانة.

Hilti HIT-HY 200-R

منتج يحتوي على: فوق أكسيد البنزويل، متاكريلات هيدروكسي بروبيل

تنبيه

H319	يتسبب في تهيج شديد للعين.
H317	قد يسبب أعراض حساسية الجلد.
P262	لا تدعه يصل إلى العينين أو البشرة أو الملابس.
P280	احرص على ارتداء قفاز واق/ملابس حماية/نظارة واقية/واق الوجه.
P302 + P352	في حالة ملامسته للبشرة: اغسل الجزء المعني بكمية وفيرة من الماء والصابون.
P305 + P351 + P338	في حالة ملامسته للعينين: اشطفها بالماء جيدا لعدة دقائق. احرص قدر الإمكان على إبعاد العدسات اللاصقة في حالة وجودها. وواصل شطف العينين.
P333 + 313	في حالة تهيج البشرة أو الطفح الجلدي: استشر الطبيب/اطلب المعاونة الطبية.
P337 + 313	في حالة استمرار تهيج العين: استشر الطبيب/اطلب المعاونة الطبية.

إرشادات التخلص من المخلفات

العبوة الفارغة:

◄ اترك الخلاط مركباً وقم بالتخلص من العبوة لدى مستودع نظام التجميع المحلي «النقطة الخضراء».

◄ أو كود المخلفات EAK: 150102 للعبوة البلاستيكية

العبوة المملوءة أو الفارغة جزئيا:

◄ قم بالتخلص منها مع مراعاة التعليمات الرسمية باعتبارها مخلفات ذات طبيعة خاصة.

– كود المخلفات EAK: *09 04 08 لنفايات المواد اللاصقة ومواد الإحكام التي تحتوي على مذيبات عضوية أو غيرها من المواد الخطيرة.

– أو كود المخلفات EAK: *27 01 20 للألوان وألوان الطباعة والمواد اللاصقة والأصماغ الصناعية التي تحتوي على مواد خطيرة.

المحتوى: ٣٣٠ ملليلتر/١١,١ آونس سائل ٥٠٠ ملليلتر/١٦,٩ آونس سائل

الوزن: ٥٩٠ جم/٢٠,٨ آونس ٨٩٠ جم/٣١,٤ آونس

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

معلومات المنتج

- احتفظ دائما بمطبوعة إرشادات الاستخدام تلك مع المنتج، حتى عند إعارة المنتج لأشخاص آخرين.
- تراعى نشرة بيانات السلامة قبل الشروع في العمل.
- قم بمراجعة تاريخ انتهاء الصلاحية (شهر/سنة) المدون على جزء الربط. ولا يجوز استخدام المنتج بعد انتهاء تاريخ الصلاحية.
- درجة حرارة العبوة أثناء الاستخدام: بين صفر °م و ٤٠ °م/٣٢ °ف و ١٠٤ °ف.
- درجة حرارة موضع الشغل أثناء التثبيت:

  HIT-V، HAS، HIS، السيخ المسلح: بين –١٠ °م و ٤٠ °م/١٤ °ف و ١٠٤ °ف.

  HIT-Z: بين +٥ °م و ٤٠ °م/٤١ °ف و ١٠٤ °ف.
- شروط النقل والتخزين: في مكان بارد وجاف ومظلم عند +٥ °م حتى ٢٥ °م/٤١ °ف حتى ٧٧ °ف.
- بالنسبة للتطبيقات التي لم يتم شرحها في إرشادات الاستخدام هذه أو التي تتجاوز نطاق المواصفات، يرجى الاتصال بشركة Hilti.
- الأنابيب التي لم تستهلك محتوياتها بالكامل يجب أن تظل في الخرطوشة ومواصلة استخدامها خلال أربعة أسابيع. اترك الخلاط مربوطاً وقم بتخزين العبوة في الخرطوشة طبقا للتعليمات. وعند إعادة الاستخدام يجب ربط خلاط جديد والتخلص من الكمية الأولى للملاط.

⚠ تحذير

! لا يجوز إجراء أية تغييرات على سطح قضيب التثبيت HIT-Z.

! في حالة الاستخدام غير المطابق للتعليمات قد يتطاير رذاذ من الملاط.
- احرص أثناء العمل على ارتداء نظارة واقية وقفاز واق وملابس عمل مناسبة!
- لا تشرع أبدا في عملية الحقن دون ربط الخلاط.
- قبل تفريغ محتويات أنبوب جديد يجب ربط خلاط جديد. يراعى التأكد من إحكام التثبيت.
- اقتصر على استخدام نوع الخلاط (HIT-RE-M) المورد مع الملاط. ولا تقم بإجراء تعديلات على الخلاط بأي حال من الأحوال.
- لا تستخدم أبدا أنبوباً تالفاً و/أو خراطيش تالفة أو متسخة.

! تدني قوى التثبيت/فشل عملية التثبيت بسبب النظافة غير الكافية للثقب.
- قبل الحقن يجب تنظيف الثقوب من أية شوائب ناتجة عن عملية الثقب أو أتربة أو ماء أو ثلج أو زيوت أو شحوم أو أية اتساخات أخرى.
- تنظيف الثقب بالنفخ – قم بالنفخ في الثقب بتيار هواء خالٍ من الزيت إلى أن يصبح الهواء المرتد من الثقب خالياً من الأتربة.
- شطف الثقب – باستخدام خرطوم ماء بالضغط المعتاد لشبكة المياه، إلى أن يصبح الماء الخارج من الثقب نقياً.
- تنظيف الثقب بالفرشاة – فقط باستخدام فرشاة فولاذية مناسبة. عند تنظيف الثقب بالفرشاة ينبغي أن تشعر بشيء من المقاومة – وإذا لم تشعر بمقاومة فهذا يعني أن الفرشاة صغيرة للغاية ويجب استبدالها.

! تأكد أن عملية ملء الثقب بالملاط تبدأ من نهاية الثقب، كي لا تتكون فقاعات هواء بداخله.
- عند الضرورة استخدم لهذا الغرض وسائل إطالة للوصول إلى نهاية الثقب.
- في حالة القيام بأعمال فوق مستوى الرأس استخدم الملحق التكميلي HIT-SZ وتوخ الحذر الشديد وخاصة عند إدخال عنصر التثبيت. فقد يخرج الملاط الفائض من الثقب. لذا تأكد من عدم تساقط الملاط على المستخدم.

! يمكن أن يؤدي عدم مراعاة التعليمات إلى فشل عملية التثبيت!

ar

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Sistem penambatan perekat untuk batang penulangan dan pengikatan penambat dalam konkrit.

Hilti HIT-HY 200-R

Contains: Dibenzoylperoxide, Hydroxypropylmethacrylate

Amaran

H319	Menyebabkan perengsaan mata serius.
H317	Boleh menyebabkan reaksi alahan kulit.
P262	Tidak masuk ke dalam mata, pada kulit atau pakaian.
P280	Pakai sarung tangan perlindungan/pakaian perlindungan/perlindungan mata/perlindungan muka.
P302 + P352	JIKA PADA KULIT: Basuh dengan banyak sabun dan air.
P305 + P351 + P338	JIKA PADA MATA: Bilas berhati-hati dengan air untuk beberapa minit. Tanggalkan kanta lekap, jika ada dan mudah untuk dibuat. Teruskan bilasan.
P333+313	Jika perengsaan kulit atau ruam berlaku: Dapatkan nasihat/perlu rawatan.
P337+313	Jika perengsaan mata berterusan: Dapatkan nasihat/perlu rawatan.

Pertimbangan pelupusan

Bungkusan kosong:

► Biarkan pengadun dipasang dan lupuskan melalui sistem pemulihan Titik Hijau ®
► atau kod bahan buangan EAK: 150102 pembungkusan plastik

Bungkusan penuh atau separuh penuh:

► Mesti dilupuskan sebagai buangan khas menurut peraturan rasmi.
– Kod bahan buangan EAK: 08 04 09* perekat buangan and bahan kedap mengandungi pelarut organik atau bahan bahaya lain.
– atau kod bahan buangan EAK: 20 01 27* cat, dakwat, perekat dan resin mengandungi bahan bahaya.

Kandungan: 330 ml/11.1 fl.oz. 500 ml/16.9 fl. oz **Berat:** 590 g/20.8 oz 890 g/31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Maklumat Produk

- Sentiasa simpan arahan ini bersama dengan produk walaupun diberi kepada orang lain.
- Periksa tarikh tamat tempoh: Lihat cetakan pada manifold bungkusan kerajang (bulan/tahun). Jangan gunakan produk tamat tempoh.
- Suhu bungkusan kerajang semasa penggunaan: 0 °C hingga 40 °C/32 °F hingga 104 °F.
- Suhu bahan asas pada masa pemasangan:
  HIT-V, HAS, HIS, Batang Penulangan: antara –10 °C dan 40 °C/14 °F dan 104 °F.
  HIT-Z: antara +5 °C dan 40 °C/41 °F dan 104 °F.
- Syarat untuk pengangkutan dan penyimpanan: Simpan di tempat dingin, kering dan gelap antara 5 °C dan 25 °C/41 °F dan 77 °F.
- Untuk apa-apa penggunaan tidak dirangkumi oleh dokumen ini/nilai melebihi dinyatakan, sila hubungi Hilti.
- Bungkusan kerajang yang digunakan sebahagiannya mesti disimpan dalam kaset dan perlu digunakan dalam tempoh 4 minggu. Biarkan pengadun dipasang pada bungkusan kerajang pada manifold bungkusan kerajang dan simpan dengan kaset di bawah keadaan simpanan disyorkan. Jika digunakan semula, pasang pengadun baru dan buang kuantiti awal perekat penambat.

⚠ AMARAN

! Permukaan rod penambat HIT-Z hendaklah tidak dipinda dengan apa-apa cara.

! **Pengendalian tidak betul boleh menyebabkan percikan mortar.**
- Sentiasa pakai cermin mata keselamatan, sarung tangan dan pakaian perlindungan semasa pemasangan.
- Jangan mula mendispens tanpa pengadun diskru dengan betul.
- Pasang pengadun baru sebelum mendispens bungkusan kerajang baru (pastikan dipadan sekali).
- Gunakan hanya jenis pengadun (HIT-RE-M) yang dibekalkan dengan perekat. Jangan mengubah suai pengadun dengan apa-apa cara.
- Jangan gunakan bungkusan kerajang rosak dan/atau pemegang bungkusan kerajang rosak atau tidak bersih (kaset).

! **Nila beban rendah/potensi gagal titik pengetatan disebabkan pencucian lubang gerek tidak mencukupi.**
- Lubang gerek mestilah bebas daripada puing, habuk, air, ais, minyak, gris dan bahan cemar lain sebelum suntikan perekat.
- Untuk meniup keluar lubang gerek – tiup keluar dengan minyak bebas udara sehingga aliran udara kembali bebas daripada habuk yang ketara.
- Untuk pancuran lubang gerek – pancur dengan tekan air sehingga air berjalan lancar.
- Untuk memberus lubang gerek – hanya gunakan berus dawai yang dinyatakan. Berus mestilah tahan penyisipan ke dalam lubang gerek – jika tidak berus adalah terlalu kecil dan mesti digantikan.

! **Pastikan lubang gerek diisikan dari belakang lubang gerek tanpa membentuk lowong udara.**
- Jika perlu gunakan sambungan/aksesori untuk mencapai belakang lubang gerek.
- Untuk penggunaan atas gunakan aksesori atas HIT-SZ dan berhati-hati apabila menyisip elemen pengetatan. Perekat yang lebih mungkin dipaksa keluar daripada lubang gerek. Pastikan tiada mortar menitis ke atas pemasang.

! Tidak mematuhi kepada arahan seting ini boleh mengakibatkan kegagalan titik pengetatan!

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Hệ thống neo cấy dùng keo để củng cố cốt thép và neo cấy vào bê tông.

Hilti HIT-HY 200-R

Chứa: Dibenzoylperoxide, Hydroxypropylmethacrylate

Cảnh báo

H319	Gây kích ứng mắt trầm trọng.
H317	Có thể gây dị ứng da.
P262	Không để dính vào mắt, da hay quần áo.
P280	Mang găng tay bảo vệ/quần áo bảo hộ/dụng cụ bảo vệ mắt/dụng cụ bảo vệ mặt.
P302 + P352	NẾU DÍNH VÀO DA: Rửa bằng nhiều nước và xà phòng.
P305 + P351 + P338	NẾU DÍNH VÀO MẮT: Rửa thật sạch bằng nước trong vài phút. Nếu có đeo kính sát tròng và dễ lấy ra. Tiếp tục rửa sạch.
P333+313	Nếu kích ứng da hay da nổi đỏ: Hãy đến cơ sở y tế để được hướng dẫn.
P337+313	Nếu còn kích ứng mắt: Hãy đến cơ sở y tế để được hướng dẫn.

Lưu ý khi thải bỏ

Vỏ bao không:

► Vẫn để vòi trộn và xử lý thông qua hệ thống thu gom Green Dot địa phương

► hoặc mã phế liệu EAK: bao bì nhựa 150102

Vỏ bao không hoặc có chứa một phần hóa chất:

► Phải xử lý như chất thải đặc biệt theo các quy định chính thức.

- mã phế liệu EAK: keo và chất trám thải EAK 08 04 09* chứa dung môi hữu cơ và các chất nguy hiểm khác.
- hoặc mã phế liệu EAK: sơn, mực, keo và nhựa có ký hiệu 20 01 27* chứa các chất nguy hiểm.

Hàm lượng:	330 ml/11.1 fl.oz	500 ml/16.9 fl.oz
Trọng lượng:	590 g/20.8 oz	890 g/31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

Thông tin sản phẩm

- Luôn giữ gìn hướng dẫn này cùng với sản phẩm ngay cả khi giao cho người khác.
- Kiểm tra ngày hết hạn: Xem phần ghi ở trên bao bì (tháng/năm). Không dùng sản phẩm hết hạn.
- Nhiệt độ gói sản phẩm trong quá trình sử dụng: 0 °C đến 40 °C/32 °F đến 104 °F.
- Nhiệt độ vật liệu nền lúc lắp đặt:
  HIT-V, HAS, HIS, Cốt thép: trong khoảng –10 °C và 40 °C/14 °F và 104 °F.
  HIT-Z: trong khoảng +5 °C và 40 °C/41 °F và 104 °F.
- Điều kiện vận chuyển và bảo quản: Bảo quản ở nơi thoáng mát, khô ráo và tránh ánh sáng giữa 5 °C và 25 °C/41 °F và 77 °F.
- Đối với những áp dụng không ghi trong tài liệu này/ngoài giá trị quy định, vui lòng liên hệ với Hilti.
- Nếu các gói sản phẩm đã dùng dở dang thì phải giữ nó trong đầu giữ và được dùng tối đa là 4 tuần. Để nguyên vòi trộn đã gắn với gói sản phẩm và cất giữ với đầu giữ trong điều kiện bảo quản yêu cầu. Nếu dùng lại, gắn vòi trộn mới và bỏ đi lượng hóa chất neo cấy ban đầu.

⚠ CẢNH BÁO

! Không được thay đổi bề mặt của thanh neo HIT-Z dưới bất cứ hình thức nào.

! Xử lý không chính xác có thể tạo ra các mảng vữa.
- Luôn mang kính an toàn, găng tay và quần áo bảo hộ khi lắp đặt.
- Không pha trộn mà không có vòi trộn gắn đúng cách.
- Gắn vòi trộn mới trước khi pha trộn gói sản phẩm mới (đảm bảo vô khớp`).
- Chỉ sử dụng loại vòi trộn (HIT-RE-M) được cung cấp kèm theo hóa chất này. Không điều chỉnh vòi trộn dưới bất cứ hình thức nào.
- Không sử dụng gói đã hỏng và/ hoặc đầu giữ gói bị hỏng hoặc dơ (cassettes).

! Giá trị tải trọng kém/không thể định vị các điểm do việc chưa làm sạch lỗ khoan.
- Không được để mảnh vụn, bụi, nước, nước đá, dầu, mỡ và các tạp chất khác ở lỗ khoan trước khi bơm hóa chất.
- Để thổi sạch lỗ khoan – hãy thổi bằng khí không dầu cho đến khi luồng khí hồi không có bụi.
- Để phun nước rửa lỗ khoan – hãy phun bằng vòi áp lực đến khi thấy nước ra sạch.
- Để chà rửa lỗ khoan – chỉ dùng bàn chải sắt quy định. Bàn chải không được lọt vào lỗ khoan – nếu bàn chải quá nhỏ thì phải thay bàn chải khác.

! Bảo đảm rằng hóa chất được bơm vào lỗ khoan từ chỗ trong cùng mà không tạo ra các bọt khí.
- Nếu cần thiết, sử dụng thiết bị phụ tùng/phụ kiện để tiếp cận chỗ trong cùng của lỗ khoan.
- Đối với các ứng dụng trên cao, hãy sử dụng phụ kiện trên cao HIT-SZ và cần đặcbiệt chú ý khi đưa vào thành phần định vị. Keo thừa có thể bị đẩy ra khỏi lỗ khoan. Phải đảm bảo không có mảng vữa rớt trên dụng cụ lắp đặt.

! Không tuân theo các hướng dẫn lắp đặt này có thể dẫn đến việc không thể định vị các điểm!

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

ระบบพุกเคมีสำหรับติดยึดเหล็กเส้นและสลักในคอนกรีต

Hilti HIT-HY 200-R

มีส่วนประกอบของ : ไดเบนโซอิลเพอร์ออกไซด์ และไฮดรอกซีโพรพิลเมทาคริเลต

คำเตือน

H319	ก่อให้เกิดการระคายเคืองอย่างรุนแรงต่อดวงตา
H317	อาจก่อให้เกิดการระคายเคืองต่อผิวหนังเนื่องจากอาการแพ้
P262	ห้ามสัมผัสโดนดวงตา ผิวหนัง หรือเสื้อผ้า
P280	สวมถุงมือป้องกัน/เสื้อผ้าป้องกัน/อุปกรณ์ป้องกันดวงตา/อุปกรณ์ป้องกันใบหน้า
P302 + P352	หากสัมผัสโดนผิวหนัง : ล้างออกด้วยสบู่และน้ำสะอาดปริมาณมาก
P305 + P351 + P338	หากสัมผัสโดนดวงตา : ล้างออกอย่างระมัดระวังด้วยน้ำสะอาดเป็นเวลาหลายนาที ในกรณีที่ใส่คอนแทคเลนส์ ให้ถอดออกถ้าสามารถทำได้ง่าย จากนั้น ล้างดวงตา ต่อด้วยน้ำสะอาด
P333 + 313	หากเกิดการระคายเคืองต่อผิวหนังหรือเกิดผื่น : รีบพบแพทย์ทันที
P337 + 313	หากยังคงมีอาการระคายเคืองต่อดวงตาเป็นระยะเวลานาน : รีบพบแพทย์ทันที

การกำจัดทิ้ง

หลอดผลิตภัณฑ์เปล่า :

► ไม่ต้องถอดหัวผสมออกและให้กำจัดทิ้งผ่านทางระบบจัดเก็บขยะที่มีสัญลักษณ์ Green Dot

► หรือรหัสของเสีย EAK : 150102 บรรจุภัณฑ์พลาสติก

หลอดผลิตภัณฑ์ที่ยังไม่ได้ใช้หรือใช้ไปบางส่วน :

► ต้องกำจัดทิ้งโดยใช้วิธีการสำหรับขยะพิเศษตามกฎข้อบังคับของราชการ

– รหัสของเสีย EAK : 08 04 09* สารยึดติดและสารสำหรับซีลที่มีส่วนประกอบของสารทำละลายอินทรีย์
หรือสารอันตรายอื่นๆ

– หรือรหัสของเสีย EAK : 20 01 27* สี หมึก สารยึดติด และเรซินที่มีส่วนผสมของสารอันตราย

ปริมาตร :	330 มล./11.1 ออนซ์ (ของเหลว)	500 มล./16.9 ออนซ์ (ของเหลว)
น้ำหนัก :	590 ก./20.8 ออนซ์	890 ก./31.4 ออนซ์

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

ข้อมูลผลิตภัณฑ์

– เก็บเอกสารคำแนะนำการใช้งานนี้ไว้คู่กับผลิตภัณฑ์เสมอ รวมถึงในกรณีที่ส่งต่อผลิตภัณฑ์นี้ให้กับบุคคลอื่นๆ
– ตรวจสอบวันหมดอายุ : สังเกตวันหมดอายุที่พิมพ์อยู่บนหลอดฟอยล์ที่บริเวณติดตั้งหัวผสม (เดือน/ปี) ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ที่หมดอายุแล้ว
– อุณหภูมิของหลอดฟอยล์ในระหว่างการใช้งาน : 0°C ถึง 40°C/32°F ถึง 104°F
– อุณหภูมิของวัสดุขณะทำการติด :
HIT-V, HAS, HIS, เหล็กเส้น : ระหว่าง –10°C ถึง 40°C/14°F ถึง 104°F
HIT-Z : ระหว่าง +5°C ถึง 40°C/41°F ถึง 104°F
– ข้อกำหนดในการขนส่งและจัดเก็บ : เก็บไว้ในที่แห้งและเย็น ไม่ถูกแสง และมีอุณหภูมิระหว่าง 5°C ถึง 25°C/41°F ถึง 77°F
– สำหรับการใช้งานที่ไม่มีอธิบายไว้/ใช้คำนอกช่วงที่ระบุในเอกสารนี้ กรุณาติดต่อขอรับข้อมูลจาก Hilti
– หลังจากเปิดหลอดฟอยล์แล้ว ต้องเก็บผลิตภัณฑ์ไว้ในกระบอกครอบและจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ภายใน 4 สัปดาห์ โดยติด หัวมิกเซอร์ทิ้งไว้กับท่อหลอดฟอยล์ และเก็บไว้ในกระบอกครอบตามวิธีการจัดเก็บที่แนะนำ เมื่อนำผลิตภัณฑ์มาใช้งาน อีกครั้ง ให้ติดตั้งหัวผสมใหม่และฉีดพุกเคมีส่วนแรกทิ้ง

⚠ คำเตือน

! ห้ามทำการดัดแปลงผิวภายนอกของสลักยึด HIT-Z โดยเด็ดขาด

! การใช้งานผิดวิธีอาจทำให้พุกเคมีกระเด็นออกมาได้
– สวมแว่นตาป้องกัน ถุงมือป้องกัน และเสื้อผ้าป้องกันทุกครั้งในระหว่างการติดตั้ง
– ห้ามฉีดพุกเคมีหากยังไม่ได้ติดตั้งหัวผสมอย่างถูกต้อง
– ติดตั้งหัวผสมใหม่ก่อนที่จะฉีดพุกเคมีจากหลอดฟอยล์ใหม่ (ตรวจสอบว่าติดตั้งแน่นหนาแล้ว)
– ใช้เฉพาะหัวผสม (HIT-RE-M) ที่ให้มาพร้อมกับพุกเคมีเท่านั้น ห้ามดัดแปลงหัวผสมโดยเด็ดขาด
– ห้ามใช้หลอดฟอยล์ที่ชำรุด และ/หรือกระบอกครอบที่ชำรุดหรือไม่สะอาด

! จุดยึดอาจมีคุณสมบัติการรับน้ำหนักต้อยลง/ไม่สามารถรับน้ำหนักได้ หากไม่ได้ทำความสะอาดรูเจาะอย่างเพียงพอ
– รูเจาะจะต้องปราศจากเศษผง ฝุ่น น้ำ น้ำแข็ง น้ำมัน จาระบี และสิ่งสกปรกอื่นๆ ก่อนที่จะทำการฉีดพุกเคมี
– สำหรับการเป่าลมไล่เศษในรูเจาะ ให้เป่าลมที่ปราศจากละอองน้ำมันเข้าไปในรูเจาะจนกระทั่งลมที่ออกมาจากรูเจาะไม่มีเศษฝุ่นเหลืออยู่
– สำหรับการฉีดน้ำไล่เศษในรูเจาะ ให้ฉีดน้ำด้วยแรงดันปกติจากท่อจนกระทั่งน้ำที่ไหลย้อนออกจากรูเจาะ ไม่มีเศษฝุ่นเหลืออยู่
– ใช้เฉพาะแปรงขัดที่ระบุเท่านั้นสำหรับการขัดผิวรูเจาะ แปรงควรมีการเสียดสีกับผนังรู หากไม่เป็นเช่นนั้นแสดงว่าแปรงมีขนาดเล็กเกินไป และจะต้องเปลี่ยนแปรงใหม่

! ฉีดพุกเคมีโดยเริ่มจากด้านในสุดของรูเจาะและระวังอย่าให้เกิดฟองอากาศ
– ถ้าจำเป็น ให้ใช้อุปกรณ์เสริม/หัวต่อเพิ่มความยาวเพื่อให้สามารถฉีดพุกเคมีได้ถึงด้านในสุดของรูเจาะ
– สำหรับการทำงานเหนือศีรษะ ให้ใช้อุปกรณ์เสริมสำหรับการทำงานเหนือศีรษะ HIT-SZ และใช้ความระมัดระวังขณะติดตั้งสลักภัณฑ์ พุกเคมีบางส่วนอาจถูกดันออกจากรูเจาะได้ ห้ามให้พุกเคมีหยดใส่ผู้ปฏิบัติงาน

! การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำการติดตั้งข้างต้น อาจส่งผลให้จุดยึดมีคุณสมบัติการรับน้ำหนักต้อยลงหรือไม่สามารถรับน้ำหนักได้ !

th

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

用於混凝土中固定鋼筋及安卡的黏著安卡系統。

Hilti HIT-HY 200-R

含：過氧化二苯甲醯、水解聚馬來酸酐

警告

H319	造成嚴重的眼睛疼痛。
H317	可能造成皮膚過敏反應。
P262	請勿接觸眼睛、皮膚或衣服。
P280	穿戴保護手套 / 保護衣物 / 眼部護具 / 臉部護具。
P302 + P352	如果接觸到皮膚：使用大量肥皂與清水清洗。
P305 + P351 + P338	如果接觸到眼睛：小心地以清水沖洗眼睛數分鐘。如果可以的話，請卸下隱形眼鏡。持續沖洗。
P333+313	如果皮膚疼痛或出現紅疹：立即就醫治療。
P337+313	如果眼睛依然疼痛：立即就醫治療。

廢棄處置

空鋁箔包：

►請勿拆下混合器，欲進行廢棄處置時，請交給當地的環保回收單位依類別回收

►或是EAK廢料法：150102塑膠包裝回收

全滿或半滿的鋁箔包：

►必須遵照國家法規當成特殊廢料處理。

– EAK廢料法：08 04 09*廢棄膠黏劑與含有機溶劑或其他危險成份的密封劑。

– 或是EAK廢料法：20 01 27*漆、墨、膠黏劑與含危險成份的樹脂。

容量： 330 ml/11.1 fl.oz. 500 ml/16.9 fl. oz **重量：** 590 g/20.8 oz 890 g/31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

產品資訊

- 請將這些使用說明與產品一同存放，將產品交予他人時也應連同說明一起交付。
- 檢查到期日：請參閱歧管上的印記（月 / 年）。請勿使用已過期的產品。
- 使用期間的錫箔藥劑包溫度：0 °C到40 °C/32 °F到104 °F。
- 安裝時的基材溫度：

  HIT-V、HAS、HIS、鋼筋：–10 °C到40 °C/14 °F到104 °F。

  HIT-Z：+5 °C到40 °C/41 °F到104 °F。
- 搬運及貯放條件：置於陰涼、乾燥及陰暗場所，溫度保持在5 °C到25 °C/41 °F到77 °F之間。
- 若有任何本文件沒有包含的應用情況 / 超出指定的數值，請聯絡Hilti。
- 未用完的錫箔藥劑包應置於盒中並在四週內用完。將混合器留在錫箔藥劑包歧管上並存放在盒中及建議的儲存條件下。若經過重複使用，裝上新的混合器，並捨棄安卡黏著劑的初次使用量。

⚠ 警告

！請勿以任何方式更換HIT-Z安卡桿的表面。

！錯誤處理可能會導致植筋劑噴濺。
- 安裝期間，務必隨時穿戴防護眼鏡、手套及保護眼鏡。
- 混合器未緊緊鎖上前，切勿開始注射。
- 注射新錫箔藥劑包前先安裝新的混合器（確保緊密安裝）。
- 僅能使用黏著劑隨附的混合器類型（HIT-RE-M）。不可修改混合器的任何地方。
- 絕對不可使用受損的錫箔包與受損或不乾淨的錫箔藥劑包套筒（外盒）。

！孔洞未妥善清潔造成較差的負載值 / 固定點可能會故障。
- 黏著劑注射前，孔洞必須沒有碎片、粉塵、水、冰、油、油脂和其他污染物。
- 孔洞吹風清潔 – 以無油空氣吹風，直到回風沒有可見的粉塵為止。
- 孔洞清洗清潔 – 以加壓水沖洗，直到流出的水乾淨為止。
- 孔洞刷洗清潔 – 務必使用指定的鐵刷。孔洞大小應能抵住鐵刷，如果鐵刷小於孔洞則必須更換。

！確保孔洞由後方填滿，而沒有出現空隙。
- 如有需要，使用配件 / 延長線清理孔洞後方。
- 若使用於高處，請使用高處配件HIT-SZ，並於置入固定元件時請特別小心。多餘的黏著劑可能會被擠出孔洞。請確定沒有植筋劑滴落在安裝人員身上。

！不遵守這些安裝說明可能會造成固定點損壞！

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

콘크리트 고정용 철근 및 핀 연결 모르타르 시스템.

Hilti HIT-HY 200-R

성분: 디벤조일 과산화물, 하이드로옥시프로필메타크릴산염

주의

H319	심각한 눈 자극을 유발한다.
H317	알러지성 피부 반응을 유발할 수 있다.
P262	눈, 피부 또는 옷에 닿지 않도록 한다.
P280	보호장갑/보호복/보안경/얼굴보호장치를 착용한다.
P302+P352	피부과 접촉할 경우: 물과 비누를 사용하여 충분히 씻어낸다.
P305+P351+P338	눈과 접촉할 경우: 몇 분 동안 조심스럽게 물로 씻어낸다. 가능하면 기존 콘택트렌즈를 제거한다. 충분히 씻어낸다.
P333+313	피부 자극 또는 피부 발진이 일어날 경우: 의사의 진찰 또는 의사의 도움을 받는다.
P337+313	눈 자극이 지속될 경우: 의사의 진찰 또는 의사의 도움을 받는다.

폐기 지침

빈 용기:

► 믹서의 나사를 풀고 해당 국가의 "녹색마크" 수거 및 처리 방침에 따라 폐기 처리한다.

► 또는 EAK 폐기물 코드: 150102 플라스틱 포장

완전히 또는 부분적으로 빈 용기:

► 당국의 규정에 유의하여 위험폐기물로 구분하여 폐기 처리한다.

– EAK 폐기물 코드: 08 04 09* 유기용매 또는 기타 유독물질을 함유한 접착제 및 씰러 폐기물

– 또는 EAK 폐기물 코드: 20 01 27* 유독물질을 함유한 페인트, 인쇄용 잉크, 접착제, 합성 수지

내용물: 330ml/11.1fl.oz. 500ml/16.9fl.oz **무게:** 590g/20.8oz 890g/31.4oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

제품 정보

- 다른 사람에게 제품을 전달할 경우에 본 사용설명서를 항상 제품과 함께 동봉한다.
- 작업 전에 안전시방서에 유의한다.
- 연결부 위의 유효기간(월/년)을 확인한다. 유효기간이 지난 제품을 사용해서는 안 된다.
- 사용 중 용기 온도: 0 °C ~ 40 °C/32 °F ~ 104 °F
- 설치 중 모재 온도:
  HIT-V, HAS, HIS, Rebar: –10 °C ~ 40 °C/14 °F ~ 104 °F
  HIT-Z: +5 °C ~ 40 °C/41 °F ~ 104 °F
- 운반 및 보관 요건: 건조하며, 서늘하고 어두운 곳에서 +5°C ~ 25°C / 41°F ~ 77°F 온도에 보관한다.
- 기존 사용설명서에서 다루지 않은 방법을 사용할 경우, Hilti에 문의한다.
- 쓰고 남은 포장용기는 카트리지에 그대로 남아 4 주 이내에 다시 사용되어야 한다. 연결 상태의 믹서는 그대로 두고 용기는 규정에 따라 카트리지에 보관한다. 계속해서 사용 시 새로운 믹서를 볼트로 연결하고 처음 흘러나온 모르타르는 폐기한다.

⚠ 경고

! HIT-Z 앵커 로드의 표면은 변형되어서는 안 된다.

! 취급 방법이 올바르지 않을 경우 모르타르가 분사될 수 있다.

- 작업 시에는 보안경, 보호장갑 및 작업복을 착용한다!
- 믹서를 제대로 장착하지 않은 상태에서 절대 압착을 시작하지 않는다!
- 새 용기를 압착하기 전에 새로운 믹서를 연결한다. 단단히 고정시키도록 주의한다.
- 모르타르와 함께 제공된 믹서모델(HIT-RE-M)만 사용한다. 어떠한 환경에도 믹서를 변형시켜서는 안 된다.
- 절대 손상된 포장용기 그리고/또는 손상되거나 오염된 카트리지를 사용해서는 안 된다.

! 천공구멍 세척이 충분히 이루어져 있지 않은 경우, 하중값이 부정확하고 고정이 안 될 수 있다.

- 모르타르 분사 전에 천공 구멍에 남아 있는 부스러기, 먼지, 물기, 얼음, 오일, 그리스 또는 기타 이물질을 제거해야 한다.
- 천공구멍 불어내기–천공구멍을 오일기가 없는 공기로 역류하는 공기에 먼지가 포함되어 있지 않을 때까지 계속 불어난다.
- 천공구멍 세척하기–맑은 물이 흘러나올 때까지 물 호스를 사용하여 일반 수압으로 천공구멍을 세척한다.
- 천공구멍을 브러시로 청소하기 – 적합한 스틸 와이어 브러시만 사용한다. 천공구멍을 브러시로 청소할 때 브러시에서 저항이 느껴져야 한다. 그렇지 않을 경우에는 브러시가 너무 작아서 브러시를 교체해야 한다.

! 기포가 생성되지 않도록 천공구멍 바닥부터 천공구멍이 채워지는지 확인한다.

- 필요에 따라 천공구멍 바닥에 도달하기 위해 연장부를 사용한다.
- 천장 작업 시 HIT-SZ 액세서리를 사용하고, 특히 고정 요소 삽입 시 주의한다. 모르타르가 과도하게 사용되면 모르타르가 천공구멍 밖으로 새어 나올 수 있다. 모르타르가 사용자에게 떨어지지 않는지 확인한다.

! 지침에 유의하지 않을 경우 고정작업이 실패할 수 있다.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

コンクリート用接着系注入方式アンカー。

Hilti HIT-HY 200-R

含有成分：過酸化ジベンゾイル、メタクリル酸プロピル

注意

H319	眼を激しく刺激します。
H317	皮膚のアレルギー症状の原因となることがあります。
P262	眼、皮膚あるいは着衣と接触しないようにしてください。
P280	保護手袋 / 保護服 / 保護メガネ / フェースガードを着用してください。
P302 + P352	皮膚に触れた場合：水と石鹸で洗ってください。
P305 + P351 + P338	眼に触れた場合：数分間入念に水で洗眼してください。可能であればコンタクトレンズは外してください。 さらに洗眼してください。
P333+313	皮膚に刺激を感じる場合あるいは皮膚に発疹を生じる場合：医師に相談 / 治療を受けてください。
P337+313	眼の刺激が続く場合：医師に相談 / 治療を受けてください。

廃棄に関する注意事項

使い切ったフォイルパック：

► ミキシングノズルを装着したままの状態で、各国の廃棄物回収システム（グリーンポイント、右図）により処理します。

► または EAK 廃棄物コード 150102（プラスチック製包装材）により処理します。

未使用あるいは使い切ってはいないフォイルパック：

► 所轄官庁の規定に従って特殊廃棄物として処理してください。

– EAK 廃棄物コード 08 04 09* 有機系溶剤あるいはその他の危険物質を含有した接着剤およびシール剤廃棄物。

– または EAK 廃棄物コード 20 01 27* 危険物質を含有した塗料、印刷インキ、接着剤および樹脂。

内容量： 330 ml/11.1 fl.oz. 500 ml/16.9 fl. oz **重量：** 590 g/20.8 oz 890 g/31.4 oz

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

製品情報

- この取扱説明書は、常に製品といっしょに保管してください。製品を他者に渡す場合は、取扱説明書もいっしょに渡してください。
- 作業の前に安全データシートを確認してください。
- 接続部に表示されている有効期限（月 / 年）を確認してください。期限切れの場合は使用しないでください。
- 使用時のフォイルパック温度：0 °C ... 40 °C/32 °F ... 104 °F
- 打設時の母材温度：
  HIT-V、HAS、HIS、鉄筋：–10 °C ... 40 °C/14 °F ... 104 °F
  HIT-Z：+5 °C ... 40 °C/41 °F ... 104 °F
- 搬送および保管条件：+5 °C ... 25 °C/41 °F ... 77 °F の乾燥した冷暗所にて保管してください。
- お手元の取扱説明書に記載されていない用途または製品仕様の範囲外の用途については、ヒルティにお問い合わせください。
- 使い切っていないフォイルパックはフォイルパックホルダー内に残しておき、4 週間以内に再使用してください。ミキシングノズルは装着したままにしておき、規定に従ってフォイルパックをフォイルパックホルダー内で保管してください。再使用の際は新しいミキシングノズルを取り付け、最初に吐出する樹脂は捨ててください。

⚠ 警告

！ HIT-Z アンカーロッドの表面を変化させてはなりません。

！ 取扱いを誤ると、樹脂が噴出する恐れがあります。
- 作業時には、保護メガネ、保護手袋および作業着を着用してください。
- ミキシングノズルを取り付けていない状態で樹脂の吐出を行わないでください。
- 新しいフォイルパックの樹脂を吐出する際は、まず新しいミキシングノズルを取り付けてください。ミキシングノズルが確実に取り付けられていることを確認してください。
- 樹脂と合わせて供給されたミキシングノズルタイプ（HIT-RE-M）のみを使用します。ミキシングノズルは決して改造しないでください。
- 損傷したフォイルパック、および / あるいは損傷や汚れのあるフォイルパックホルダーは絶対に使用しないでください。

！ 穿孔穴の清掃が不十分だと、固定強度が低くなったり固定が不可能になります。
- 樹脂の注入の前に、穿孔穴からノロ、切粉、水、氷、オイル、グリスその他の汚れを除去する必要があります。
- 穿孔穴のブロワ – 穿孔穴から吐き出される空気に切粉がなくなるまで、オイルを含まない空気で穿孔穴をブロワします。
- 穿孔穴の洗浄 – ウォーターホースを使用して、通常の水道水圧で透明な水が流れ出るようになるまで洗浄します。
- 穿孔穴のブラッシング – 必ず適切なスチールブラシを使用してください。穿孔穴をブラシで清掃する際にブラシに抵抗を感じるようでなければなりません。抵抗が感じられない場合は、ブラシが小さすぎるので交換する必要があります。

！ エアポケットが生成されることのないよう、樹脂の注入は穿孔穴の底部から行うように注意してください。
- 必要に応じて延長ノズルを使用して樹脂が穿孔穴の底部に届くようにしてください。
- 頭上作業の際はアクセサリー HIT-SZ を使用し、ファスナーの挿入時には特に注意してください。樹脂が多すぎると穿孔孔からあふれ出ることがあります。樹脂があふれて滴り落ちていないことを確認してください。

！ 指示を無視すると、ファスニングに失敗することがあります。

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

(AE) Hilti Emirates L.L.C.
Dubai Investment Park
AE-Dubai
Tel +971 4 885 4445

(AL) Hilti Albania Shpk
Karburant ELDA
Rruga e Durresit, Laprake
AL-Tirane
Tel +35 568 604 6241

(AR) Hilti Argentina S.R.L.
Profesor Manuel García 4760
B1605 BIB - Munro
AR-Buenos Aires
Tel +54 11 4721 4400

(AT) Hilti Austria Ges.m.b.H.
Altmannsdorferstr. 165
Postfach 316
AT-1231 Wien
Tel +43 1 66101

(AU) Hilti (Aust.) Pty. Ltd.
Level 5, 1G Homebush Bay Drive
Rhodes N.S.W. 2138
Tel +61 2 8748 1000

(BA) Hilti Systems BH d.o.o. Sarajevo
Dobrinjska 7
BA-71000 Sarajevo-Ilidža
Tel +387 33 761 100

(BE) Hilti Belgium N.V./S.A.
Z.4 Broekooi 220
1730 Asse
Tel +32 2 467 7911

(BG) Hilti (Bulgaria) Ltd.
Mladost 4
Business Park Sofia, Building 11A, floor 4
BG-1766 Sofia
Tel +359 2 976 00 11

(BR) Hilti do Brasil Comercial Ltda.
Av. Ceci, 426-Centro Empresarial Tamboré
06460-120 Barueri, SP
Tel +55 11 4134 9000

(BY) Hilti BY FLLC
Business Center „A100"
Gintovta str. 1, 412
BY-220125 Minsk
Tel +375 17 286 38 18Hilti (Canada) Corp.

(CA) 2360 Meadowpine Boulevard
Mississauga, Ontario L5N 6S2
Tel +1 905 813 9200

(CH) Hilti (Schweiz) AG
Soodstrasse 61
CH-8134 Adliswil
Tel +41 0844 84 84 85

(CL) Hilti Chile Ltda.
Av. Apoquindo 4501, piso 13
Las Condes 7550000
Santiago
Tel +562 655 3000

(CN) Hilti (China) Ltd.
6/F, Building 29
No. 69 Gui Qing Road, Cao He Jing
PRC-Shanghai 200233
Tel +86 21 6485 3158

(CR) Superba S.A.
200 Mts. Oeste de Matra la Uruca
CR-San José
Tel +506 2255 1044

(CS) Hilti SMN d.o.o.
Djordja Stanojevica 14
CS-11070 Belgrade
Tel +381 11 3534400

(CY) Cyprus Trading Corp. Ltd.
Domex Operations
CTC House, Athalassa
P.O. Box 21744
CY-1589 Nicosia
Tel +357 22 740 340

(CZ) Hilti CR spol. s r.o
Uhrineveska 734
P.O. Box 29
CR-25243 Prag-Pruhonice
Tel +420 2 611 95 611

(DE) Hilti Deutschland AG
Hiltistr. 2
D-86916 Kaufering
Tel +49 8191 90-0

(DK) Hilti Danmark A/S
Stamholmen 153
DK-2650 Hvidovre
Tel +45 44 88 8000

(DZ) Hilti Construction Equipments
Z.I Réghaia
Zone U Section 6 n°65
DZ-16032 Réghaia
Tel +213 21 84 99 82

(EE) Hilti Eesti OÜ
Mustamäe tee 46
EE-0014 Tallinn
Tel +372 6550 900

(ES) HILTI ESPAÑOLA, S.A.
Fuente de la Mora, 2
Edificio 1
ES-28050 Madrid
Tel +34 91 334 2200

(FI) Hilti (Suomi) OY
Virkatie 3
P.O. Box 164
FIN-01510 Vantaa
Tel +358 9 47870 0

(FR) Hilti France S.A.
Rond Point Mérantais
1, rue Jean Mermoz
78778 Magny-les-Hameaux
Tel +33 825 01 05 05

(GB) Hilti (Gt. Britain) Ltd.
1 Trafford Wharf Road
Trafford Park
GB-M17 1BY Manchester
Tel +44 161 886 1000

(GR) Hilti Hellas SA
L. Kimis 132
GR-151 23 Maroussi, Athens
Tel +30 210 288 0600

(HK) Hilti Asia Ltd.
701-704, 7/F, Tower A
Manulife Financial Centre
223 Wai Yip Street, Kwun Tong
KowloonTel +852 27734 700

(HR) Hilti Croatia d.o.o.
Ljudevita Posavskog bb
HR-10360 Sesvete
Tel +385 1 2030 777

(HU) Hilti (Hungária)
Szolgáltató Kft.
Bécsi út 271 4th floor (Fórum Office)
HU-1037 Budapest
Tel +36 1 4366 300

(ID) P.T. Hilti Nusantara
Gedung 111 GCS
Kawasan Komersial Cilandak
Jl. Raya Cilandak KKO
Jakarta 12560
Tel +62 21 789 0850

(IE) Hilti (Fastening Systems) Limited
Unit C4
North City Business Park
Finglas
IRL-Dublin 11
Tel +353 188 64101

(IL) Hilti (Israel) Ltd.
6 Ravnitsky St. Ind. Zone Sgula
P.O.Box 2650
49125 Petach Tikva
Tel +972 3930 4499

(IN) Hilti India Private Limited
F-90/4, Okhla Industrial Area
Phase 1
New Delhi 110 020
Tel +9111 4270 1111

(IT) Hilti Italia S.p.A.
Piazza Montanelli 20
IT-20099 Sesto San Giovanni
(Milano)
Tel +39 02 212 72

(JP) Hilti (Japan) Ltd.
2-6-20 Chigasaki-Minami
Tsuzuki-ku, Yokohama 224-8550
Tel +81 45 943 6211

(KO) Hilti (Korea) Ltd.
5/6F, Asan Tower
315-6 Yangjae-dong
ROK-Seoul 137-130
Tel +82 2 2007 2700

(KZ) Hilti Kazakhstan LLP
Tabachno-Zavodskaya str. 20
KZ-050050 Almaty
Tel +77272 980180

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

(LI) Hilti (Schweiz) AG, Adliswil,
Zweigniederlassung Schaan
Im alten Riet 102
FL-9494 Schaan
Tel +423 232 45 30

(LT) Hilti Complete Systems UAB
Ukmergės g. 369A
Vilnius
Tel +370 6 872 7898

(LV) Hilti Services Limited SIA
Sampetera str 2
LV-1046 Riga
Tel +371 67600673

(MA) Hilti Maroc
6, Allée des Cyprès
Aïn Sebâa
MA-Casablanca
Tel +212 522 67 58 00

(MX) Hilti Mexicana, S.A. de C.V.
Jaime Balmes 8, Oficina 102, 1er Piso
Col. Los Morales Polanco
Del. Miguel Hidalgo
MEX-Mexico City 11510
Tel +5255 5387-1600

(MY) Hilti (Malaysia) Sdn. Bhd.
9 & 11 Jalan PJS 11/20
Bandar Sunway
MAL-46150 Petaling Jaya
Tel +60 3 5633 8583

(NL) Hilti Nederland B.V.
Leeuwenhoekstraat 4
NL-2652 XL Berkel en Rodenrijs
Tel +31 10 5191111

(NO) Motek AS
Oestre Aker vei 61
Postboks 81, Oekern
NO-0508 Oslo 5
Tel +47 23052500

(NZ) Hilti (New Zealand) Ltd.
525 Great South Road
1050 Penrose, Auckland
P.O.Box 112-030 Penrose
NZ-Auckland
Tel +64 9 526 7783

(PH) Hilti (Philippines) Inc.
2326 Pasong Tamo Extension
RP-Makati City
Tel +63 2 843 0066

(PL) Hilti (Poland) Sp. z o.o.
ul. Pulawska 491
PL-02-844 Warszawa
Tel +48 22 320 5500

(PT) Hilti (Portugal)
Produtos e Serviços Ida,
Rua da Lionesa, n° 446, Ed. C39
PT-4465-671 Leça do Balio
Tel +351 808 200 111

(QA) Hilti Qatar W.L.L.
No. 980 Al Madeed St. corner
Wadi Al Arak St. Area 56
P.O.Box 1806
QA-Doha
Tel +974 4406 3600

(RO) Hilti Romania S.R.L.
Parcul Industrial Bucharest West,
EQUEST LOGISTIC CENTRE
Modul [E 1], Unitatea Logistica Independenta: B 1
Comuna Dragomiresti-Vale, Sat Dragomiresti-Deal
Strada DE 287/1
RO-077096 Judetul Ilfov
Tel +40 21 352 30 00

(RU) Hilti Distribution Ltd.
Business park ZAO „Greenwood"
MKAD 69 km, bldg. 3
Krasnogorsky rajon, p/o Putilkovo
RU-143441 Moskau region
Tel +7 495 792 52 52

(SA) Hilti Saudi Arabia for Construction Tools LLC
Kilo 14, King Fahd Street
PO Box 15930
KSA-21454 Jeddah
Tel +966 2 698 36 60

(SE) Hilti Svenska AB
Testvägen 1
Box 123
SE-23222 Arlöv
Tel +46 40 539 300

(SG) Hilti Far East Private Ltd.
No 20 Harbour Drive,
#06-06/08 PSA Vista
SGP-Singapore 117612
Tel +65 65860303

(SK) Hilti Slovakia spol. s r.o.
Galvaniho 7
SK-82104 Bratislava
Tel +421 248 221 211

(SL) Hilti Slovenija d.o.o.
Brodisce 18
SLO-1236 Trzin
Tel +386 1 56809 33

(TH) Hilti (Thailand) Ltd.
No. 1858/31-32, 8th Floor, TCIF Tower,
Bangna-Trad Road,
Kweang Bangna, Khet Bangna,
TH-Bangkok 10260
Tel +66 2 714 5300

(TR) Hilti Insaat Malzemeleri T.A.S.
Yukari Dudullu Mahallesi
Tavukcu Yolu Caddesi Sehit Sokak
No. 24 Form Plaza
81230 Umraniye/Istanbul
Tel +90216 5286800

(TW) Hilti Taiwan Co., Ltd.
4/F, No. 2 Jen Ai Road, Sec. 2, Taipei, 10060
Taiwan
Tel +886 2 2357 9090

(UA) Hilti (Ukraine) Ltd.
Bozhenka str. 86
UA-03680 Kyiv
Tel +380 44 390 5564

(US) Hilti, Inc.
5400 South 122nd East Ave.
US-Tulsa, OK 74146
Tel +1 918 872 3000

(ZA) Hilti (South Africa) (Pty) Ltd.
72 Gazelle Avenue
Corporate Park
ZA-1686 Midrand
Tel +2711 2373000

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00

CE
0756
Hilti AG
FL-9494 Schaan
Hilti Werke
12
0756-CPD-0461
ETA-12/0084
ETAG 001-1, -5
Option 1

CE
0756
Hilti AG
FL-9494 Schaan
Hilti Werke
12
0756-CPD-0462
ETA-12/0083
ETAG 001-1, -5,
TR 23

CE
0756
Hilti AG
FL-9494 Schaan
Hilti Werke
12
0756-CPD-0460
ETA-12/0028
ETAG 001-1, -5
Option 1

* Information sur le niveau d'émission de substances volatiles dans l'air intérieur, présentant un risque de toxicité par inhalation, sur une échelle de classe allant de A+ (très faibles émissions) à C (fortes émissions).

www.hilti.com **Made in Germany**

Hilti = registered trademark of Hilti Corporation, Schaan, Liechtenstein
© 2013
Right of technical changes reserved S.E. & O,

2042506 V03-04.2013

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5144857 / 000 / 00